

1 četvrtak, 21.06.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 14.25h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
7 Izvolite, sedite.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan svima.  
9 Gospođo sekretare, molim Vas najavite predmet.  
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet  
11 broj IT-05-88-T, *Tužilaštvo protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo. Radi zapisnika, svi  
13 optuženi su ovde. Ne primećujem da je bilo ko odsutan kada je reč o timovima  
14 Odbrane. Za Tužilaštvo su tu gospodin McCloskey i gospodin Nicholls.  
15 Da, shvatio sam da ima preliminarnih pitanja. Izvolite.  
16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine predsedavajući.  
17 Dobar dan, svima.  
18 U ovom trenutku želeo bih da podnesem zahtev da tokom prve tri nedelje  
19 jula odemo na pauzu. Meni je poznato da ste Vi doneli odluku da predvidimo  
20 svedoke do kraja juna i svi smo planirali šta da radimo tokom jula meseca u nadi  
21 da će neki advokat biti imenovan za generala Tolimira da ga brani. I... u stvari  
22 još uvek ništa nije razjašnjeno kada je ov... reč o ovom pitanju i nama je veoma  
23 teško da pronađemo primerene svedoke koji bi mogli da ispune ovo vreme. Treba  
24 pomenuti i zabrinutost gospodina Bourgona - mi... ja /?to/ i delim sa njim - da  
25 bi mogli da zađemo u pitanja koja se odnose na Tolimira.  
26  
27  
28  
29  
30

1 Mislim da se većina branilaca... da većina branilaca razmišlja na sličan  
2 način, da je neophodno, ukoliko je moguće, da razjasnimo situaciju u pogledu te  
3 tri nedelje. Ja mogu da dovedem neke svedoke, ali je to veoma teško, a moram da  
4 Vam kažem da smo svi i veoma umorni. Ovih deset meseci smo svi radili veoma  
5 naporno i sama tema o kojoj je reč je izuzetno snažna, puna naboja. Dakle, mi  
6 možemo da dovedemo svedoke u julu, mada imamo nekih poteškoća, ali smatram da bi  
7 bilo dobro za sve ukoliko bismo otišli na pauzu. Ja znam da se ulažu napori kako  
8 bi se razrešilo pitanje Tolimira. Mislim da OLAD radi na tome iz sve snage.  
9 Nadam se da će do nekog rešenja uskoro doći. Ali, ovo je zahtev koji sam želeo  
10 da uložim, a naravno odgovoriću na sva pitanja koja možda imate.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Da li branioci imaju  
12 komentare?

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja sam ustao, časni Sude, samo zbog toga  
14 što smo mi i jedan od... jedan od timova koji su se prvobitno suprotstavili ovom  
15 predlogu. Međutim, kada smo bolje razmislili i izvagali argumente, mi sada  
16 podržavamo mišljenje svog cenjenog koleg...kolege. Mislim da je Odbrana  
17 jedinstvena u tom stavu. Naravno, Pretresno veće treba da donese odluku.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Josse. Mi ćemo  
19 docnije, danas tokom dana doneti odluku.

20 [Sudije vijećaju]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Primio sam k znanju ono što ste rekli,  
22 gospodine McCloskey. Mi naravno nećemo smesta doneti odluku o Vašem zahtevu,  
23 koji izgleda podržavaju i svi timovi Odbrane. Neophodno je da porazmislimo o  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tome. U međuvremenu, kasnije tokom dana, mi ćemo doneti odluku ili nalog u kojem  
2 ćemo tražiti da se iznesu neke procene koje bi bile primenjive ukoliko dođe do  
3 spajanja predmeta, a takođe i kakva bi bila procena u slučaju da ne dođe do  
4 spajanja premena... predmeta. Istovremeno, nadam se da svi shvatate da je  
5 pitanje spajanja predmeta takvo da ne predstavlja, neophodno, prepreku u pogledu  
6 planiranja u ovom trenutku. Kada je reč... nije tu samo pitanje dodele advokata  
7 gospodinu Tolimiru.

8 Postoje različita pravna pitanja, a naročito sa u vezi sa onim što se  
9 odigralo u poslednjih 10 ili 11 meseci u njegovom odsustvu, uključujući...  
10 uključujući i slušanje iskaza svedoka i uvrščavanje dokaznih predmeta u spis.  
11 Prema tome, predstoje nam različite poteškoće, ali pretpostavljam da ste svi  
12 toga savršeno svesni. Mi ćemo porazmisliti o Vašem zahtevu, gospodine McCloskey,  
13 i pokušaćemo da Vas obavestimo o našoj odluci što je pre to moguće, a sa ciljem  
14 da ukoliko odložimo /?odlučimo/ da produžimo, da obe strane budu u potpunosti  
15 upućene u to kako ćemo produžiti i koliko dugo i u kojoj meri. Prema tome, molim  
16 Vas, dozvolite nam da razmotrimo ova pitanja i ja se nadam da ćemo moći uskoro  
17 da Vam iznesemo svoj stav. Hvala. Ima li još nekih preliminarnih pitanja?

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ja bih sada želeo  
19 da podnesem jednu usmenu molbu koja je posledica obaveštenja koje smo dobili od  
20 Tužilaštva danas. Mi smo dobili beleške sa pripremnog razgovora, koje je  
21 sastavilo Tužilaštvo, posle pripremnog razgovora sa svedokom 129. Svedok 129 će  
22 svedočiti, on neće biti naredni svedok nego onaj posle njega. I na osnovu  
23 beležaka sa pripremnog razgovora koje smo dobili, izgleda da je došlo do bitnih  
24 izmena u podacima koje je ovaj svedok ranije obelodanio Tužilaštvu.

25

26

27

28

29

30

1 Ovo obaveštenje ili ove izmene, bilo da je reč o novim ili izmenjenim  
2 informacijama, zapravo ide u prilog iskazu svedoka koji trenutno svedoči. Oba  
3 svedoka su u ovom trenutku u Hagu. Tužilaštvo je imao priliku da vodi pripremni  
4 razgovor sa svedokom. I naša molba u ovom trenutku glasi da se zabrani svaki  
5 dalji kontakt između Tužilaštva i svedoka. Oni su imali priliku da sa njim  
6 sprovedu pripremni razgovor. Sada bi bilo bolje da svedok ne stupa u bilo kakav  
7 kontakt, tako da bi mogao da dâ svoj iskaz i kako ne bi dobijao bilo kakve  
8 informacije o tome... koje bi mogao da im pruži svedok koji sada svedoči.

9 Ja ću, naravno, ovo pitanje postaviti i u vezi... kada budem ispiti...  
10 unakrsno ispitivao ovog svedoka, da li su oni razgovarali međusobno - jer je reč  
11 o ljudima koji su međusobno bliski - i ukoliko je to slučaj, Pretresno veće  
12 treba da vidi da li je ovo jedini svedok... da li je reč o jedinom svedoku koji  
13 može da potvrdi onu priču koju je izneo sadašnji svedok. Hvala Vam, gospodine  
14 predsedavajući.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ova osoba je jedna od dva pomoćnika  
16 koje je pominjao svedok, pretpostavljam. Šta je sa drugim? Da li je on predviđen  
17 da svedoči ili možda nije dostupan?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne. On nije predviđen trenutno da  
19 svedoči i ne znam da li mam njegovu izjavu. Ovako napamet ne mogu da kažem.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Kako Vi komentarišete zahtev  
21 gospodina Bourгона?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na to. Ja mislim da  
23 je ovo ista tema kao i u prethodnom podnesku. Slično je u... kao i ono o čemu...  
24 što su govorili sa... u vezi sa Obrenovićem. Mislim da su tu pominjani neki  
25 pravni i činjenični argumenti. Ne vidim nikakav temelj da se o... da se  
26 onemogućí da sa bilo kim razgovo... razgovara, osim ukoliko se ne pretpostavlja

27  
28  
29  
30

1 ili postoji neki argument da se događa nešto mutno, a to uopšte nije slučaj. Kao  
2 što je gospodin Bourgon i sam rekao, on će imati priliku da u potpunosti  
3 unakrsno ispituje ovog svedoka. Ja ne vidim nikakvog razloga zbog kojeg mi ne  
4 bismo razgovarali sa svedokom. Bilo bi sasvim normalno da i dalje razgovaramo sa  
5 njim.

6 Reč je o svedoku za koga je nadležan gospodin Vanderpuye i verujem da je  
7 on do sada već završio najveći deo pripremih razgovora. Prema tome, to neće...  
8 u tom smislu to nije veliki problem. Ali kao što nije bio veliki problem ni u  
9 slučaju Obrenović, pošto ja nikada nisam ni video gospodina Obrenovića, ali  
10 mogao bih to da proverim i moglo bi da bude zanimljivo proveriti da li može da  
11 se izbegne celo ovo pitanje. Međutim, ja pretpostavljam da je gospodin  
12 Vanderpuye nameravao da vidi ovog svedoka danas ili možda sutra, nisam siguran,  
13 mogu da proverim, ali ne vidim temelj za ovu... ovaj... ovu molbu. Ne vidim šta  
14 je poenta takve molbe.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Živanoviću,  
16 pošto gospodin Bourgon je ustao pre Vas. Izvolite.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Samo  
18 ukratko da odgovorim. Pre svega bih želeo da potvrdim da je drugi pomoćnik  
19 svedok Odbrane. Tužilaštvo jeste uzelo izjavu od njega. Naravno, neće ga pozvati  
20 da svedoči jer on ne pruža iste informacije, ali mi ćemo pozvati tog drugog  
21 pomoćnika. Što se tiče ovog pomoćnika za koga je predviđeno da svedoči,  
22 Tužilaštvo se već sa njim sastalo. Dakle, imali su priliku da sa njim  
23 razgovaraju o svemu o čemu su želeli da razgovaraju. Mi ne želimo da kažemo da  
24 se događa bilo šta neprimereno sa strane Tužilaštva, mada, kada smo videli  
25 pripremne beleške, videli smo da je ovaj svedok izmenio ono što je prethodno

26

27

28

29

30

1 rekao u izjavi. Eh sad, da li je njega na to navelo Tužilaštvo svojim pitanjima,  
2 jer je jednostavno razgovarao sa ovim svedocima ili jednostavno govori istinu  
3 ili se prisetio stvari drugačije, kakva god da je situacija, mislim da je u  
4 interesu pravde da imamo svedoka na koga se na ni na koji način utiče pre nego  
5 što dâ svoj iskaz ovde za nekoliko dana.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali svima Vam je poznato, a Vama  
7 naročito s obzirom na pravosudnu praksu iz koje Vi dolazite, da u sistemu kakav  
8 postoji ovde, gde dakle postoje pripremni razgovori, zbog toga postoji i sistem  
9 unakrsnog ispitivanja. Tako, u stvari, sve i funkcioniše. Kontrola se vrši putem  
10 unakrsnog ispitivanja. No, bilo kako bilo, mi smo primili k znanju Vašu  
11 argumentaciju, gospodine Bourgon. Gospodine McCloskey, budite ljubazni pa  
12 proverite, kao što ste nagovestili da to možete da učinite, i molim Vas da nam  
13 se javite sa obaveštenjima. To bi nam bilo od ogromne pomoći prilikom donošenja  
14 jednog vrlo čvrstog zaključka.

15 Gospodine Živanović, izvolite?

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Samo sam želeo da  
17 dodam da informacioni izveštaj, uz razgovor koji Tužilaštvo vodilo sa drugim  
18 pomoćnikom ovog svedoka, da... da Vam je to obelodanjeno po pravilu 68.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] O čemu govorite, o svedoku 129 ili o  
20 drugom?

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, o drugom pomoćniku.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. To je da biste Vi bili  
23 obavešteni. Mislim da sada možemo da produžimo, da pozovemo svedoka u sudnicu,

24

25

26

27

28

29

30

1 osim ukoliko nema još nekih preliminarnih pitanja. Izgleda da ih nema.

2 Molim Vas, gospodo poslušitelj.

3 Dok čekamo svedoka, palo mi je na um juče da nam niste saopštili na  
4 konačan način... niste nam objasnili ono pitanje u vezi sa snimcima iz vazduha.  
5 Rekli ste nam da je došlo do nekih konsultacija i do prepiske i da ćete nam  
6 uskoro reći šta je ishod svega toga. Naravno, "uskoro" je relativan izraz u ovom  
7 okruženju, međutim ukoliko biste u nekom trenutku mogli da nas obavestite šta je  
8 s tim i da nam saopštite tačno kakvo je Vaše stanovište, to bi nam bilo od  
9 velike pomoći.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući.

11 [Svjedok je ušao u sudnicu]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, dobar dan i dobro  
13 došli nazad.

14 Mi ćemo produžiti sa Vašim iskazom i videćemo dokle ćemo danas stići.

15 Gospodine Nicholls, imate reč. Umalo da vas nazovem "gospodin Nikolić".

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Jednom dnevno je dovoljno. Molio bih da  
17 počnemo na poluzatvorenoj sednici. Pokušaću da što pre završim onaj deo koji  
18 mora da ostane na poluzatvorenoj sednici. Nije mnogo još toga ostalo.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

20 [Poluzatvorena sjednica]

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 12981-12984 redigovane. Poluzatvorena sjednica.



1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I molim Vas pođite na to da se ovaj  
10 dokument ne emitira izvan sudnice kada prijeđemo na otvorenu sjednicu.

11 (redigovano)

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim privatnu sjednicu i molim Vas ovaj  
13 redak iz transkripta izbrišite.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Molim Vas pripremite mi nalog i  
15 prijeđemo na poluzatvorenu sjednicu opet.

16 [Poluzatvorena sjednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 [Otvorena sjednica]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još uvijek mi ostaje da potpišem nalog  
5 za brisanje zapisnika.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

7 P: Dobro, gospodine, ja sam skoro završio s pitanjima za Vas. Htio bih  
8 zaključiti time kako su završili ti događaji u školi i kako ste Vi otišli od  
9 tamo... od te škole i onda smo skoro gotovi.

10 Prvo, recite nam, dok ste bili u školi, jeste li bili u stanju  
11 primijetiti je li gospodin Popović bio naoružan. Da li je imao neko oružje?

12 O: Imao je pištolj.

13 P: Hvala. Govorili ste o tome kako je Popović nazvao brigadu i kako je  
14 tražio kamione. Je li on tražio još nešto iz brigade da se pošalje ili da netko  
15 još dođe iz brigade?

16 O: Da. Rekao je: "Pošaljite mi hitno jednog od one dvojice koji su  
17 bili.... ili koji se nalaze u Petkovcima ili Orahovcu." Jedna od te dvije  
18 lokacije, ali nisam siguran, znači, koja je precizna.

19 P: Dobro. Jeste li Vi u tome trenutku znali na koga on misli?

20 O: Ne.

21 P: Jeste li ikada saznali koja su to bila dvojica ljudi za koje je  
22 tražio da ih se pošalje u školu u Roćević?

23 O: Pa, u kasnijem jednom razgovoru sa Miloradom Trbićem, kada sam mu  
24 objasnio...

25 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam prigovor.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, samo malo. Izvolite gospodine Meek?

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Ja bih zamolio da svjedok skinе slušalice  
2 dok iznesem o čemu se radi.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls? Gospodin Meek želi  
4 nešto reći. Izvolite gospodine Meek.

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mogu li ja pristupiti kolegi na  
6 trenutak?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

8 [Tužilac i branilac se savjetuju]

9 G. MEEK: [simultani prevod] Povlačim prigovor, časni Sude.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala. Ja ću ponoviti pitanje  
11 koja Vam je bilo postavljeno, gospodine Aćimoviću, pa onda možete početi sa  
12 odgovorom. Jeste li ikada saznali tko su bili ti ljudi za koje se tražilo da ih  
13 se pošalje u školu u Roćeveić? Vi ste počeli govoriti sljedeće: "U naknadnom... u  
14 kasnijem razgovoru s Miloradom Trbićem, kada sam mu objasnio..."

15 I nastavite, molim Vas, od tog mjesta.

16 SVJEDOK: Kada sam mu objasnio o čemu je riječ, da je Popović rekao tu  
17 rečenicu, on je rekao da je vjerovatno mislio na njega ili na Jasikovca. Da je  
18 Popović vjerovatno mislio na njega ili Jasikovca.

19 PREVODILAC: Mikrofon za tužitelja.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

21 P: Oprostite, a tko je Jasikovac? Znate li kako mu je bilo ime, odnosno  
22 na kojoj funkciji je bio?

23 O: Komandir čete vojne policije.

24 P: Zvorničke brigade?

25 O: Da.

26 P: Je li Vam gospodin Trbić rekao jesu li on ili gospodin Jasikovac i  
27 otišli u školu u Roćeveić?

28

29

30

1 O: U kasnijim nekim saznanjima, čuo sam da je Jasikovac bio dole.  
2 P: Hvala. I samo da nam bude jasno, jeste li to saznali od gospodina  
3 Trbića ili od nekoga drugog?  
4 O: Mislim da mi je rekao Trbić.  
5 P: Dobro. Hvala. Biste li kazali sada sucima kako ste toga jutra otišli  
6 od škole, nakon što se sve to izdogađalo? Što se dogodilo i kako je došlo do  
7 toga da odete iz škole i kada ste... od... kada ste otišli?  
8 O: Ja sam rekao Popoviću, već sam to objasnio u mojim ranijim izjavama  
9 koje sam dao, da moram da se vratim u jedinicu, shodno situaciji u kojoj... u  
10 kojoj je moja jedinica bila. Ja sam mu rekao da moram da idem. On je tad zvao  
11 brigadu i rekao da... upravo ovo što sam malo pre naglasio. Da li je zvao  
12 brigadu - nekoga je nazvao telefonom, ali nisam siguran koga - da mu se hitno  
13 jedan od... od te dvojice pošalje u Roćević. I tad mi je rekao da sačekam dok se  
14 neko od te dvojice pojavi dole u školi, pa tek onda da krenem u svoju jedinicu.  
15 Ja sam mu rekao da neću čekat', da moram krenuti istog trenutka. Njemu je se  
16 žurilo. To je čitav taj razgovor, što sam vodio sa Popovićem, to je bilo u nekoj  
17 žurbi. Požurivao je. On je izašao na vrata i rekao da obavezno sačekam jednog od  
18 njih dvojice dok dođu u školu, pa tek tad da krenem u svoju jedinicu. I otišao  
19 je niz hodnik, psujući. Ja sam mu dobacio da neću ih čekati, da ću otići.  
20 Međutim, on je otišao niz hodnik. Da li je on otišao iz škole ili je tu negdje  
21 bio, nisam siguran. Ja sam posle nekoliko trenutaka, možda nekoliko  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 minuta, odlučio da napustim to mjesto gdje sam bio. I tad sam izišao na školska  
2 vrata i krenuo sam pravo prema svom autu, gdje je bio parkiran. Mislio sam da će  
3 me neko zaustaviti, ali niko. S obzirom da niko nije, ja sam sjeo u auto i  
4 vratio se u svoju jedinicu. To bi bilo ukratko što se tiče toga.

5 P: Dobro. Otprilike u koliko sati ste se vratili u komandu 2. bataljona?

6 O: To ne mogu sa sigurnošću da tvrdim, ali ja mislim negdje u vremenskom  
7 intervalu od 11... 11.30h do 12.15h. Tad sam napustio.

8 P: Samo da budemo jasni, to je bilo popodne?

9 O: Da. Tad sam napustio školu, u tom vremenskom periodu.

10 P: Prije nego što ste otišli iz škole, odnosno kada ste odlazili, jeste  
11 li vidjeli da je itko od zarobljenika transportiran nekamo, da li je ukrcavano u  
12 neko vozilo, na kamione? Da li je bilo ikakvog kretanja zarobljenika?

13 O: Zaista sa sigurnošću ne mogu da tvrdim da li je ih bilo ili nije.  
14 Uglavnom, tad sam bio u žestokom košmaru, tako da nisam 100% siguran da li je  
15 već počelo ukrcavanje zarobljenika u jedan od tih kamiona. Ali ne mogu... ne  
16 mogu to da tvrdim.

17 P: Ukratko, recite nam što ste radili kada ste se vratili u komandu  
18 bataljona.

19 O: Tad sam, u najkraćim crtama, mojim saradnicima, koje sam već  
20 napomenuo u prošlom iskazu, objasnio, to jest upoznao ih šta se dešava u  
21 Ročeviću u školi i kakve su bile namjere, šta će se desiti sa tim zarobljenicima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Objasnio sam, znači, u najkraćim crtama i mislim da sam tad... da sam ih nazvao  
2 budalama i tome slično. Tad sam ponovo zvao dežurnog oficira Zvorničke brigade.  
3 Mislim dok sam... dok sam pozivô, to sam im objašnjavao šta se dešava dole, jer  
4 htio sam da pokušam ponovo da stupim u kontakt sa načelnikom ili eventualno sa  
5 komandantom. Međutim, dežurni mi je ponovo rekao isto kao i prethodnih dana, da  
6 niti jedan od njih dva nisu u komandi brigade. Ja sam, takođe, dežurnom objasnio  
7 šta se dešava u školi, šta sam ja preduzeo i šta se može desit sa tim  
8 zarobljenicima, na šta mi je on rekao da je nemoćan u bilo kom pogledu učiniti  
9 šta po tom pitanju, u tom kontekstu.

10 P: Vi ste u odgovoru kojega ste dali kazali da ste... kažete objasnili  
11 ste svojim kolegama koje sam spomenuo u prethodnoj izjavi. Biste li još jedanput  
12 kazali koji su to Vaše kolege bili kada ste se vratili i kojima ste objasnili  
13 što se događa u školi u Roćeveću?

14 O: Konkretno, ja se sjećam Vuje Lazarevića i Mitra Lazarevića.

15 P: Dobro.

16 O: Tad... tad sam ih pitao da mi saopšte ako ima nekih novîna u rejonu  
17 odbrane bataljona i uglavnom usredsrijedili smo se na obaveze vezano za  
18 jedinicu.

19 P: Dobro. Jeste li ikada Vi bili na neki način disciplinski kažnjeni  
20 zbog propusta, odnosno zbog odbijanja izvršenja toga naređenja ili da li se o  
21 tome ikada raspravljalo? Jeste li imali ikakvih problema zbog toga što ste  
22 odbili izvršiti zapovijed, nakon što su se svi ti događaji završili?

23 O: Ne.

24 P: Hoću reći problema u brigadi.

25 O: Ne.

26 P: Sjećate li se jeste li ikada razgovarali s nekim, bilo sa načelnikom  
27  
28  
29  
30

1 štaba, Obrenovićem, ili s komandantom ili s nekim drugim o tome što se... što se  
2 događalo u školi u Roćeveću?

3 O: Sa komandantom nisam imao priliku, a sa načelnikom štaba jednom  
4 prilikom sam mu nabacio tu temu, dok je bio u obilasku moje jedinice. On je  
5 rekao... ja sam pokušao da ga pitam da li je bio informisan da sam ga ja bezbroj  
6 puta zvao, pokušavao da stupim sa njim u kontakt. On mi je tad rekao, to jest  
7 presjekao taj razgovor i rekao je da nije bio tu, da je bio na terenu i da nije  
8 bio dostupan, to jest da nije bio upoznat sa tim događajima o kojim pričamo i  
9 tad je razgovor prekinut.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas.

11 [Tužilaštvo se savjetuje]

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala Vam. Ja više nemam pitanja za Vas.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Nicholls. A sada,  
14 prije nego što počnemo sa unakrsnim ispitivanjem ovoga svjedoka, ja bih Vas  
15 jednoga po jednoga zamolio da mi kažete koliko vremena procjenjujete da će nam  
16 trebati za unakrsno ispitivanje. Gospodine Živanoviću, Vi ste bili rekli dva  
17 sata i ostajete pri tome.

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek? Vi ste kazali sat.

20 G. MEEK: [simultani prevod] Mislim da ćemo ispitivati 45 minuta, kako  
21 smo rekli, ali mislim da ćemo ga još dosta... dosta smanjiti.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Gospodine Bourgon, odnosno  
23 gospođu Nikolić? Vi ste rekli bili dva sata.

24 G. BOURGON: [simultani prevod] Nema promene, časni Sude. Mi smo tako

25

26

27

28

29

30

1 kazali, no sve ovisi o tome kako će se odvijati unakrsno ispitivanje gospodina  
2 Živanovića. Hvala.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. Gospodine  
4 Lazareviću?

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Kako stvari sada stoje, mi nećemo imati  
6 pitanja u unakrsnom ispitivanju, ali ne mogu isključiti mogućnost da će se nešto  
7 pojaviti. No, za sada, nemamo pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Fauveau? Vi ste bili  
9 kazali 30 minuta.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, za sada mi nemamo pitanja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Gospodin Krgović,  
12 gospodin Josse?

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Ista situacija, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. I gospodin Haynes? Vi ste kazali  
15 sat vremena.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, to je bila pesimistična procjena. Ja  
17 mislim 20 do 30 minuta.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Tko će početi? Gospodine  
19 Živanoviću, izvolite.

20 Unakrsno ispituje g. Živanović:

21 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću.

22 O: Dobar dan.

23 P: Gospodine Aćimoviću, iz Vaših odgovora bi se moglo zaključiti da ste  
24 - i onih informacija kojima ja raspolažem - da ste Vi i kao vojnik i kao  
25 komandir čete i kao komandant bataljona, bili veoma hrabri i odvažni.

26

27

28

29

30



- 1 O: To je Vaša procje... to je Vaša procjena.
- 2 P: Vaša nije?
- 3 O: Pa, ne bih želio pričati o sebi.
- 4 P: Hvala. Ja sam takođe... imam tu... tu informaciju, i iz ovoga što sam  
5 ja mogao da vidim, da ste od običnog vojnika napredovali do komandira čete,  
6 potom i komandanta bataljona, upravo zbog toga što sam malopre rekao. Da li i o  
7 tome ne želite da odgovorite?
- 8 O: Pa, ne. Napomeniću /sic/ Vas da je tačno da nikakvo vojno obrazovanje  
9 nisam imao, a čin sam dobio u toku rata.
- 10 P: Hvala.
- 11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću i gospodine  
12 Aćimoviću, utrkujete se, a to nije dobro za prevoditelje, pa Vas molim malo  
13 sporije govorite. Govorite istim jezikom, gospodine Aćimoviću i gospodine  
14 Živanoviću, i kada je takva situacija, onda ljudi obično govore istovremeno,  
15 zato što ljudi ne dopuštaju prevoditeljima da uhvate sve ono što oba govornika  
16 govore. Dakle, molim Vas, samo jednu malu, kratku pauzu između pitanja i  
17 odgovora. Hvala.
- 18 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala.
- 19 P: Iz Vašeg jučerašnjeg i današnjeg svedočenja, može se zaključiti da  
20 ste se tokom Vašeg boravka u vojsci, od tih Vaših vojničkih dana, uvek  
21 pridržavali vojničkih pravila i propisa. Da li je to tako?
- 22 O: Uglavnom.
- 23 P: Kad kažete "uglavnom", da li to podrazumeva da niste učestvovali u  
24 vršenju nikakvih zločina, niti dozvolili da ljudi pod Vašom komandom tako nešto  
25 urade?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: To podrazumeva i da niste prikrivali takve zločine i njihove  
3 izvršioce; da li je to tako?
- 4 O: Hoćete ponovit' pitanje? Malo... pojasnite mi to.
- 5 P: Da li to podrazumeva da niste prikrivali takve zločine i njihove  
6 izvršioce?
- 7 O: Nisam prikrivao.
- 8 P: Hoćete mi reći, molim Vas, kada ste demobilisani?
- 9 O: Mislim 1995. ili 1996. Nisam 100% siguran.
- 10 P: Vi ste u Roćevećima živeli sa svojom porodicom; je l' tako?
- 11 O: Da.
- 12 P: I kako ste nam juče rekli, dve čete Vaših vojnika su takođe bile iz  
13 Roćeveća?
- 14 O: Da.
- 15 P: Vama je sigurno u to vreme veoma stalo da i Vaša porodica i porodice  
16 Vaših vojnika u Roćeveću budu bezbedne; je li tako?
- 17 O: U svakom slučaju.
- 18 P: Molim Vas, da samo jednu stvar raščistimo. Vi ste kao komandant  
19 bataljona bili neposredno podređeni komandantu brigade; je l' to tako?
- 20 O: Da.
- 21 P: Jula 1995. godine, ili tačnije ova dva dana o kojima mi govorimo,  
22 kada su bili zarobljenici u školi u Roćeveću, dužnost komandanta je vršio Dragan  
23 Obrenović; da li je to tako?
- 24 O: Ja mislim da jeste, s obzirom da komandant nije bio prisutan tu.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Hvala. Vi ste u svojoj izjavi juče rekli da ste u to vreme bili bez  
2 zamenika komandanta u Vašem bataljonu, da Vam je jedan oficir, čini mi se, isto  
3 bio negde odsutan na liniji, ja mislim oficir bezbednosti, i da ste imali  
4 praktično dva pomoćnika, jedan se zove Mitar Lazarević a drugi Vujo Lazarević;  
5 je l' tako?

6 O: Ne. Nisam rekao da sam imao samo dva pomoćnika.

7 P: Oprostite, onda Vas nisam razumeo dobro.

8 O: Rekao sam...

9 P: Imali ste više pomoćnika?

10 O: ... da se sjećam... da se sjećam da su oni tad bili tu prisutni.

11 P: Da li možete da mi kažete koju je... koju je dužnost tačno imao kod  
12 Vas Mitar Lazarević?

13 O: Referent opštih poslova.

14 P: Je l' možete da mi malo preciznije kažete šta to obuhvata. Šta to  
15 znači biti referent opštih poslova u bataljonu?

16 O: Uglavnom, svodilo je se na vođenje evidencije, isplate plata i tome  
17 slično.

18 P: Da li je on bio zadužen i za čuvanje arhive?

19 O: Mislim da arhiva je bila kod referenata opštih poslova dok se ne  
20 preda... dok se ta dokumenta ne vrate u brigadi.

21 P: A je l' Vama poznato da li je ta arhiva predana brigadi?

22 O: Nije mi poznato.

23 P: Vi niste prisustvovali primopredaji takvoj?

24 O: Kakvoj predaji... primopredaji?

25 P: Primopredaji arhive.

26 O: To nije bila moja dužnost.

27 P: Da li je on možda vodio evidenciju prisustva ljudi u brigadi... u...  
28 u bataljonu, pardon? Evidenciju prisustva ljudi u bataljonu.

29

30

1 O: Hoćete malo pojasniti to pitanje? Šta podrazumijevate /?pod/ "je li  
2 vodio prisustvo ljudi u bataljonu"?

3 P: Mi smo videli neke formulare...

4 O: Da.

5 P: ... ne samo iz Vašeg bataljona nego i iz nekih drugih bataljona, gde  
6 su unošeni podaci kada je ko bio prisutan u jedinici, kada je ko bio odsutan,  
7 recimo na odsustvo ili bolovanju i tako dalje, pa Vas ja pitam da li je to radio  
8 Mitar Lazarević.

9 O: Smatram da referenti opštih poslova nisu imali tu evidenciju tačno i  
10 precizno kad je ko bio u jedinici prisutan i odsutan. Uglavnom to su znali...  
11 trebali su da znaju komandiri jedinica.

12 P: Kad kažete komandiri jedinica, mislite li na komandire četa?

13 O: Da.

14 P: A kako stoje... stoje stvari sa komandom bataljona? Ko tu vodi  
15 evidenciju o prisustvu ljudi?

16 O: Mi smo imali određene rasporede, vjerovatno, kojih smo se  
17 pridržavali, kad je... kad je ko dežurni, kad ko ima kakve aktivnosti i tome  
18 slično.

19 P: Možda bi mogao da Vam pokažem ja tu evidenciju, da se čisto  
20 podsjetite kako ona izgleda. Dobro, to ćemo malo kasnije učiniti, ne mogu sada  
21 da Vam to kažem, ali imam utisak da ne govorimo o istoj stvari ili se Vi možda  
22 već i ne sećate tih... tog obrasca, al' ću ga naći pa ću Vam ga kasnije  
23 po...pokazati.

24 Recite mi, molim Vas, još: Vi ste imali jedan objekat. Vaš... Vaš  
25 bataljon je imao jedan objekat u Kozluku, kako sam... kako ste juče rekli.

26 O: Da. Nismo imali, nego smo tu nekad, u tim prostorijama boravili. To  
27 jest kuhinja je bila jedno izvjesno vrijeme.

28

29

30

- 1 P: Je li možete da mi kažete koliko je udaljen Kozluk od Roćeveća?
- 2 O: Sedam kilometara.
- 3 P: A da li se taj Vaš objekat, gde ste boravili povremeno, nalazi blizu
- 4 fabrike "Vitinka"?
- 5 O: Da li se povremeno nalazi?
- 6 P: Ne, da li se povremeno nalazi.
- 7 O: Tako ste mi rekli.
- 8 P: Možda sam pogrešio. Da li se objekat, u kome ste povremeno boravili,
- 9 nalazi u blizini fabrike "Vitinka"?
- 10 O: Da.
- 11 P: U julu 1995. godine, kada ste Vi odlazili tamo iz Roćeveća, kako ste
- 12 nam juče objasnili, taj objekat je bio napušten.
- 13 O: Da.
- 14 P: Da li je Kozluk bio u rejonu odbrane Vašeg bataljona?
- 15 O: Nije.
- 16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Gospodin Nicholls.
- 17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda grešim, ali imam utisak da se
- 18 prevodioci opet pomalo muče, to je moj osećaj.
- 19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Živanoviću i
- 20 gospodine Aćimoviću, molim Vas.
- 21 G. ŽIVANOVIĆ:
- 22 P: Gospodine Aćimoviću, Vi ste, pre dolaska ovde, dali tri puta izjave
- 23 Tužilaštvu; da li je to tako?
- 24 O: Da.
- 25 P: Te su izjave snimane; je li tako?
- 26 O: Snimane su... prva dva razgovora, za treći nisam siguran.
- 27 P: U vreme kada ste davali te izjave, a i sada, Vi niste osećali neku
- 28 ugroženost i niste tražili nikakve zaštitne mere da biste dali izjave ili da
- 29 biste svedočili pred Sudom; je li tako?
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: Da li ste Vi posle toga imali prilike da pogledate... da pogledate  
3 transkripte tih izjava ili da čujete te snimke?
- 4 O: Imao sam priliku.
- 5 P: Da li je tačno ako kažem da ste svaki put, svaki naredni put kad ste  
6 davali te izjave, govorili nešto novo što prethodni put niste rekli?
- 7 O: To je Vaše zapažanje.
- 8 P: A Vi se sa tim ne slažete?
- 9 O: Govorio sam na osnovu svoga sjećanja.
- 10 P: Drugim rečima, kada bi se nečeg novog setili, onda biste u narednoj  
11 izjavi to i dodali; je l' to hoćete da kažete?
- 12 O: Da.
- 13 P: U Vašoj prvoj izjavi, 2001. godine, Vi niste uopšte pomenuli da ste  
14 se sreli sa Vujadinom Popovićem dan posle dovođenja zarobljenika u Roćevice i da  
15 je on od Vas tražio da odredite ljude za streljanje tih zarobljenika, da vrši...  
16 da je vršio pritisak na Vas, da Vam je pretio, psovao Vas i tako dalje. Da li  
17 sam ja u pravu kada to kažem?
- 18 O: Nije mi postavljeno pitanje te sadržine, koliko se ja sjećam.
- 19 P: Sad mi recite, Vi, ovaj... znači, u to vreme niste to odgovorili zato  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 što Vam pitanje nije postavljeno, shvatili ste da istražitelje to ne interesuje.

2 O: Ne da istražitelje to ne interesuje, nego nisam bio podsjećen za...  
3 da bih dao odgovor na to pitanje.

4 P: Hoćete reći to Vam jednostavno nije bilo u sećanju kada ste davali tu  
5 izjavu, pa Vas nisu oni podsetili i na takav jedan detalj.

6 O: Da.

7 P: Vas su oni, u drugom razgovoru, upravo i to pitali, pa su Vas pitali  
8 zašto niste u prvom razgovoru rekli to što ste im rekli u drugom razgovoru,  
9 dakle da ste se sa Popovićem navodno videli kod škole, odnosno u školi, da je na  
10 Vas vršio pritisak da odvojite ljude koji će streljati zarobljenike, da Vas je  
11 psovao, pretio Vam i tako dalje. I Vi ste, otprilike, isto ovako rekli. Vi ste  
12 tako odgovorili, ali meni pada u oči pitanje koje Vam je... koje su Vam  
13 istražitelji tada postavili. Ako budete želeli, ja ću da Vam dam i da pročitate  
14 to pitanje, ovaj, koje Vam je tada postavljeno. Oni su Vas prvo pitali da li  
15 znate nešto o velikom broju zarobljenika koji su dove...dovedeni u zonu  
16 odgovornosti... u zonu odgovornosti brigade, a onda ste... i pojasnili su Vam...  
17 pitali su Vas: "Možete li nam malo više objasniti o tim zarobljenicima?"

18 O: Ja sam im pojasnio.

19 P: Ali bez pominjanja Popovića, pritisaka na Vas da se navodno... da  
20 treba da odvojite ljude za streljanje tih zarobljenika i tako dalje?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pričali smo o zarobljenicima.

2 P: Drugim rečima, ovaj razgovor sa Popovićem se uopšte nije odvo...  
3 odnosio na zarobljenike?

4 O: Nisam osjetio da... nisam se prisjetio, jednostavno, uopšte da bi  
5 mogao da pričam na tu temu. Bio sam skoncentrisan na odgovore, da odgovorim na  
6 pitanja koja su mi postavljena. Jel /sic/, s obzirom da se radi o vremenskom  
7 periodu koji je protekao od 1995. godine do davanja moje prve izjave, ja mislim  
8 da je bilo nekih šest ili sedam godina.

9 P: Drugim rečima, taj... taj susret sa Popovićem, to traženje ljudi  
10 za... da odvojite za streljanje zarobljenika i sve ostalo, to je, na određen  
11 način, Vama palo u zaborav u to vreme.

12 O: Upravo tako.

13 P: Hvala. Gospodine Aćimoviću, Vi ste sada u kontaktu sa Tužilaštvom  
14 dali neke nove podatke koje... koji ranije nisu bili poznati, dakle ni u jednoj  
15 od te tri izjave niste ništa o tome govorili. Ja ću Vam, primera radi, reći par  
16 stvari koje, recimo, niste rekli ni u drugoj izjavi, dakle pošto su Vas  
17 podsetili na sve... na te detalje. Recimo, Vi niste rekli da ste pod navodnim  
18 pritiskom Popovića izlazili u školsko dvorište da kažete da se traže dobrovoljci  
19 za streljanje zarobljenika. Jeste i to zaboravili do tada?

20 O: Ja nisam rekao, niti tražio, nego sam pojasnio na sljedeći način: da  
21 su me... da su me... neko od tih lica pitao šta se dešava. Ja sam rekao šta oni  
22 traže od mene i ništa više.

23 P: A to s...  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Na ovo pitanje... ovo pitanje je  
3 postavljeno i na njega je odgovoreno. Ali samo radi zapisnika, želim da uložim  
4 prigovor na to kako je sročeno u posljednjem pitanju ono što je svjedok upravo  
5 rekao. Dakle, nije mu predočeno ono što je on zaista rekao.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Kakav je Vaš komentar, gospodine  
7 Živanoviću?

8 G. ŽIVANOVIĆ: Časni Sude, ja ni... nije moje... moj kome... nije poenta  
9 moga pitanja u tačnoj formulaciji onoga što je svjedok rekao. Poenta moga pitanja  
10 je da svjedok to nikada do sada nije rekao. Tu je poenta moga pitanja. Prema  
11 tome, on to nikada nije do sada pomenuo, zato... zato, ovaj, zato ja to pitam. I  
12 moje pitanje je upravo sledeće:

13 P: Iz kojih razloga Vi to do sada nikada niste rekli?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, samo napred.

15 SVJEDOK: Zaista Vam ne bih mogao odgovorit' na to pitanje. Ne... ne što  
16 neću, nego jednostavno zbog toga što se ne sjećam.

17 G. ŽIVANOVIĆ:

18 P: Što niste u prvim razgovorima to rekli? U prva dva razgovora, tri.

19 O: Da. Pa, ne može se svaki detalj i svaka pojedinost sjetiti. Već sam  
20 napomenuo koji je to vremenski period bio.

21 P: Da. Vi, tom prilikom, takođe niste rekli da je... da ste Vi tražili  
22 od Popovića da se evakuišu ljudi iz Roćevića, a da je potom on zvao brigadu i  
23 tražio vozila?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Hoćete li ponovit' pitanje?

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Kojom prilikom, je pitanje koje sam ja  
3 shvatio?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Izvolite, gospodine Živanoviću.

5 G. ŽIVANOVIĆ: Dakle... dakle... Prvo, svedok je... svedok je rekao to na  
6 transkriptu na strani 55 red 17 i za to... ma, nikad nije rekao. Dakle...  
7 dakle...

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ni meni još uvek nije sasvim jasno.  
9 Ukoliko sam ja gospodina Nichollsa ispravno shvatio, on je pominjao konkretno  
10 Vaše pitanje, a to je: "Da se ne sećate zašto to niste pomenuli tokom Vaša tri  
11 razgovora." Da, tako je: "Ne možete da se setite svakog detalja," i tako dalje.  
12 A onda ste rekli da tom prilikom niste rekli da ste tražili od Popovića da ljudi  
13 budu evakuisani. Kojom prilikom? Jer, čak i kada ste ponovili, meni i dalje nije  
14 sasvim jasno, a svedok kao da je shvatio da mislite zapravo na njegov iskaz  
15 ovde, što nije slučaj. Možda ja grešim...

16 G. ŽIVANOVIĆ:

17 P: Dakle, ni u jednoj /sic/ od tri Vaša razgovora Vi niste rekli da ste  
18 od Popovića tražili da evakuiše ljude i da je on po tom zvao da se do... pošalju  
19 kamioni.

20 O: Pročitajte moje izjave malo pažljivije, gdje ćete naći odgovor na to  
21 moje pitanje. Rekao sam, čini mi se i napomenuo, da sam tražio da se ti ljudi  
22 evakuišu, da se vrate odakle su došli, da će se desit' katastrofa, da mogu jedan  
23 dio jedinica da napuste položaje i tome slično.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Da li se slažete da nijedanput u toku ta tri razgovora niste  
2 pomenuli nijedno ime koje ste pomenuli ovde na suđenju?

3 O: Da.

4 P: Zaboravili ste i njih?

5 O: Ne.

6 P: Niste hteli da ih pomenete Tužilaštvu; je l'?

7 O: Da nisam htio, ne bih pomenuo sad.

8 P: U prva tri razgovora niste hteli da ih pomenete, sećali ste se, ali  
9 niste hteli da pomenete. Da li sam u pravu?

10 O: Ne.

11 P: Jeste ih pomenuli u prva tri razgovora?

12 O: Nisam ih pomenuo.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Redovi 7., 8. i 9. na 30. stranici nisu  
14 sasvim jasni. Mada, ustvari, mislim da može da se razume. Možemo da produžimo.

15 G. ŽIVANOVIĆ:

16 P: Gospodine Aćimoviću, recite mi, molim Vas, je l' možete da mi kažete  
17 razloge zbog kojih do sada niste govorili o ovim ljudima, o imenima ovih ljudi?

18 O: Objasnio sam gospodinu tužiocu.

19 P: Nama nećete?

20 O: Ne da neću, mogu ja. Objasnio sam...

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, možda treba da pređemo na  
22 poluzatvorenu sednicu. Ne znam tačno šta će sada nastupiti, ali za svaki slučaj.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Slažete li se, gospodine Živanoviću?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da. Slažem se.  
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređimo na poluzatvorenu sednicu.  
3 [Poluzatvorena sjednica]  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)  
23 (redigovano)  
24 (redigovano)  
25 (redigovano)  
26  
27  
28  
29  
30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)

16 [Otvorena sjednica]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U skladu sa zahtevom gospodina  
18 Živanovića, sada idemo na pauzu. Pauza će trajati 25 minuta. To će biti dovoljno  
19 za izbacivanje transkripta? Hoće? 25 minuta, počev od sada. Hvala Vam.

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 ... Početak pauze u 15.40h

22 ... Sjednica nastavljena u 16.11h

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 Izvolite, sedite.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, izvolite, imate  
26 reč.

27

28

29

30

- 1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
- 2 P: Gospodine Aćimoviću, hajde da počnemo od ove Vaše prve izjave,  
3 odnosno od Vaših i ranijih izjava o Vašem dolasku u Roćevice tog jednog letnjeg  
4 dana kada su tu bili zarobljenici. Hoćete li mi prvo reći čime ste došli u  
5 Roćevice?
- 6 O: S autom.
- 7 P: To je bio putnički automobil?
- 8 O: Da.
- 9 P: Od Vašeg dolaska u Roćevice, do dolaska kod Vas predsednika mesne  
10 zajednice i sveštenika, koliko je prošlo vremena?
- 11 O: Pretpostavljam nekih tridesetak minuta.
- 12 P: Sa predsednikom mesne zajednice i sveštenikom Vi ste otišli do škole?
- 13 O: Da.
- 14 P: Koliko Vam je trebalo vremena da odete i da li ste išli peške ili  
15 kolima?
- 16 O: S autom, par minuta.
- 17 P: Koliko je daleko vaša kuća od škole?
- 18 O: Nekih 400 metara, 400 do 500 metara, 600.
- 19 P: Jeste išli istim kolima?
- 20 O: Mislim da nismo.
- 21 P: Gospodine Aćimoviću, ja imam informaciju da ste Vi tada razgovarali  
22 sa ljudima koji su čuvali zarobljenike i da ste tom prilikom bili sami. Drugim  
23 rečima, da tim vojnicima ste prišli samo Vi, a ne i sveštenik i predsednik mesne  
24 zajednice. Da li je to tačno?
- 25 O: To je Vaša informacija.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da, to sam ja i rekao da je moja informacija, ali samo mi recite da  
2 li je to tačno.

3 O: Ne.

4 P: Imam dalju informaciju da ste Vi u razgovoru... posle razgovora sa  
5 tim vojnicima, koji je trajao samo par minuta, rekli da ćete... da se obezbede  
6 posude sa vodom i da će ti zarobljenici ići u razmenu. Drugim rečima, da ste Vi  
7 od vojnika dobili informaciju da će ti zarobljenici ići u razmenu; da li je to  
8 tačno?

9 O: Nije tačno.

10 P: Gospodine Aćimoviću, Vi ste posle toga, kako kažete, išli u Kozluk...

11 O: Da.

12 P: ... da biste telefonirali.

13 O: Da.

14 P: Ja tvrdim da to nije tačno. A to tvrdim zato što u knjizi dežurnog  
15 oficira, odnosno jednoj nes...neslužbenoj knjizi dežurnog oficira, tog dana nema  
16 nijed...nijednog zabeleženog Vašeg poziva. Da li ste... da li o tome nešto  
17 znate?

18 O: To je Vaša tvrdnja. To je Vaša tvrdnja.

19 P: Pa da, pa ja i kažem da ja tvrdim, da.

20 O: A šta hoćete da Vam ja kažem?

21 P: Da li je to tačno ili ne? Da li znate...

22 O: Pa, Vi ste rekli da ja ne govorim istinu.

23 P: Apsolutno.

24 O: Završili ste znači.

25 P: Vi tvrdite da ste zvali dežurnog oficira iz Kozluka?

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: A je l' možete da mi kažete što to niste uradili iz Roćevića?
- 3 O: Zato što nisam imao tad telefon pri ruci, induktorski telefon, znači  
4 ne civilni nego induktorski. U Kozluku je, znači, postojao jedan induktorski  
5 telefon u tim prostorijama. To sam i spomenuo.
- 6 P: Da li to znači da je bilo nemoguće iz ko... iz Roćevića zvati brigadu  
7 preko običnog telefona?
- 8 O: Ne.
- 9 P: Al' ste se Vi ipak odlučili da odete do Kozluka?
- 10 O: Ja mislim da sam krenuo u jedinicu, pa sam usput nazvao... usput sam  
11 nazvao, znači, i hteo sam da... da ne sačekam, znači, taj telefon mi je bio  
12 prije na dohvat ruke nego što dođem u... u Malešić.
- 13 P: Drugim rečima, prvobitna Vam je ideja bila da odete do Malešića?
- 14 O: Ne, prva mi je ideja bila da nazovem brigadu.
- 15 P: Iz Malešića?
- 16 O: Iz Kozluka.
- 17 P: Ja sam Vas malopre razumeo...
- 18 O: Da.
- 19 P: ... da ste Vi krenuli za Malešić, pa ste onda svratili do Kozluka  
20 da...
- 21 O: Imô sam namjeru da nazovem brigadu što prije sam mogao - i to sam i  
22 učinio - i to sam i uradio iz Kozluka, za Vašu informaciju.
- 23 P: Vi kažete da te tada razgovarali sa Vujadinom Popovićem?
- 24 O: Da.
- 25 P: Kažete da ste mu tada rekli da su ti ljudi koji čuvaju zarobljenike  
26 neuračunljivi, da su pod drogom...
- 27 O: Da.
- 28 P: ... ili pod alkoholom.
- 29 O: Da.
- 30 P: Rekli ste...



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, ovo bi sada više  
2 vrijedilo za Vas nego za gospodina Živanovića. Dopustite gospodinu Živanoviću da  
3 završi pitanje i, naravno, onda malo još stanite, tako da mi čujemo prijevod  
4 prije nego što počnete govoriti. Vi nastojite odgovoriti na njegovo pitanje  
5 prije nego što ga on završi. Dakle, smirite se i primite k srcu moj savjet i  
6 pustite tu jednu malu pauzu između pitanja i odgovora.

7 Gospodine Živanoviću, nastavite, molim.

8 G. ŽIVANOVIĆ:

9 P: Vi ste tada dobili objašnjenje da će ti zarobljenici sutradan ići u  
10 razmenu?

11 O: Da.

12 P: Kako sam razumeo, to je Vas donekle smirilo i Vi ste zbog toga se  
13 vratili u Kozluk da bi...

14 O: U Roćević.

15 P: ... izvinjavam se, u Roćević, da biste to preneli ponovo predsjedniku  
16 mesne zajednice i svešteniku?

17 O: Da.

18 P: I oni su to prihvatili, takvo objašnjenje?

19 O: Ja sam njima prenio informaciju.

20 P: Posle toga, Vi ste otišli u Malešić?

21 O: Da.

22 P: Recite mi sada, molim Vas, na koji način ste Vi, predsjednik mesne  
23 zajednice i sveštenik bili umireni takvom informacijom što će sutradan  
24 zarobljenici ići u razmenu, kad znate da će te noći u selu ostati ovi ljudi koji

25

26

27

28

29

30

1 navodno čuvaju te zarobljenike, koji su neuračunljivi, koji rade svašta, koji su  
2 ranili jednu ženu, kako Vi kažete?

3 O: Da.

4 P: Na koji način je tako nešto Vas moglo da umiri? I Vas i sveštenika i  
5 predsednika mesne zajednice i celo selo.

6 O: Zar Vam nisam rekao da smo ubjeđivali vojnike koji su čuvali te  
7 zarobljenike da daju vodu, da se dopusti, znači, da daju vodu tim zarobljenicima  
8 i to što su... što su ostalo tražili, da bi se ti ljudi smirili u fiskulturnoj  
9 sali. Posle tog dugotrajnog ubjeđivanja, više od pola sata, rekao sam da su  
10 prihvatili i rekao sam na koji način su prihvatili da se da ta voda. I takođe,  
11 što je imalo... znači, pretpostavljam da je imao efekta, da su se ti ljudi ipak  
12 smirili. Takođe, smatrao sam da je ta informacija bitna, da će ti ljudi ići  
13 sutra...sutrada u razmjenu, da se neće nastaviti ubijanje zarobljenika i tome  
14 slično. Ja mislim da je to veoma bitna informacija za mještane tog sela.

15 P: Ta informacija jeste bitna kad su u pitanju zarobljenici. Ali šta  
16 ćemo sa meštanima? Meštani ostaju tu noć. Vaša porodica, porodice Vaših vojnika  
17 ostaju tu noć u selu sa nekim ljudima koji su neuračunljivi, naoružani, pucaju,  
18 ranili su ženu. To nije moglo da Vas smiri i da Vi tek tako odete u... odatle.

19 O: Mene jeste.

20 P: Vas jeste?

21 O: Da.

22 P: Hvala.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls izvolite?

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možda sam u krivu, ali mislim da je to  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 potpuno isto pitanje, uglavnom isto pitanje na koje je već odgovorio o tome  
2 koliko nakon toga su vodili taj razgovor, nakon što su se svi malo primirili.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda. I ja tako mislim zapravo, ali  
4 bojim se da gospodin Živanović s time ne bi složio. Nastavite, gospodine  
5 Živanoviću.

6 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala.

7 P: Recite mi sada, ovaj, primetio sam, u prethodnom transkriptu je to  
8 ispušteno, kom... ovaj objekat Vašeg bataljona u Kozluku...

9 O: Da.

10 P: ... da li se nalazio u blizini fabrike "Vitinka"?

11 O: Da.

12 P: Hvala. Vi tvrdite da ste o svemu ovome obavestili onu dvojicu Vaših  
13 saradnika, Lazarević Mitra i Lazarević Vuja?

14 O: Da. Možda je još neko tu bio od saradnika ali, znači, ja se ne  
15 sjećam. Zato sam napomenuo njih dvojicu.

16 P: Takođe ste nam govorili o telegramu koji ste dobili tokom te noći.

17 O: Da.

18 P: Ne možete se setiti ko je bio u potpisu, tako ste nam objasnili, tog  
19 telegrama?

20 O: Da.

21 P: Odgovor ste poslali?

22 O: Molim?

23 P: Odgo...odgovor ste poslali na taj telegram?

24 O: Da.

25 P: Isto ne znate kome?

26 O: Poslali smo tome ko nam je poslao, znači... ili dežurnom operativnom.

27

28

29

30

1 P: Gospodine Aćimoviću, meni, priznajem, je možda malo čudno da ne  
2 možete da se setite autora tog telegrama, odnosno onoga ko Vam je poslao  
3 telegram u kome se od Vas traži nešto što sigurno u toku rata nikad niko od Vas  
4 nije tražio. Da li sam ja u pravu?

5 O: Mislim da sam to pojasnio u prethodnim mojim izjavama sasvim  
6 dovoljno.

7 P: Recite mi, ovaj, ja stičem utisak, a Vi mi recite ako nisam u  
8 pravu...

9 O: Da.

10 P: ... da ste Vi takvim odgovorom hteli nekoga da zaštitite.

11 O: Ne. Apsolutno, ne.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, molim Vas  
13 dopustite gospodinu Živanoviću da završi pitanje i onda, kako sam već rekao,  
14 kratku pauzu između pitanja i odgovora, tako da mi čujemo što Vi govorite u  
15 prijevodu prije nego što počnete. Jer moglo bi se dogoditi da Vi počnete  
16 odgovarati na svom jeziku dok prevoditelji još uvijek prevode pitanje gospodina  
17 Živanovića.

18 Nastavite, gospodine Živanoviću.

19 G. ŽIVANOVIĆ:

20 P: U vreme kada ste davali ovu izjavu, Vama je bilo poznato da se vodi  
21 postupak protiv Dragana Obrenovića?

22 O: Nisam siguran.

23 P: Kontaktirali ste sa njegovom Odbranom?

24 O: Da. Kontaktirao sam sa svim Odbranama.

25 P: Da, da. Ja govorim u to vreme, znači dve hiljade... u vreme kada ste  
26 davali ove izjave. Znači, to je bilo 2001. i 2002. godine. Da li ste tada  
27 kontaktirali sa Odbranom Dragana Obrenovića?

28

29

30

- 1 O: Da. Rekao sam, da. Na njihovu inicijativu.
- 2 P: Da li ste to rekli istražiteljima? Jesu li Vas pitali oni?
- 3 O: Da, rekao sam.
- 4 P: A da l' se sećate kojom prilikom? Da l' prvi, drugi ili treći put?
- 5 O: Ne sjećam se, zaista.
- 6 P: Ja ću pokušati da Vas podsetim.
- 7 O: Da.
- 8 P: Da li ste to rekli onda kada Vam je saopšteno da ste dobili status
- 9 osumnjičenog? To je bio poslednji put kad ste razgovarali sa...
- 10 O: Ne sjećam se.
- 11 P: ... Tužilaštvom.
- 12 O: Ne sjećam se.
- 13 P: Dobro. Ja imam informacije da je, pre nego što će biti uhapšen,
- 14 Dragan Obrenović, on imao određene sastanke sa raznim ljudima iz Zvorničke
- 15 brigade, na kojima je dogovoreno šta će se reći ako ih Tužilaštvo pozove i nešto
- 16 ih pita. Da li ste Vi bili nekada na takvom jednom sastanku?
- 17 O: Ni na jednom od tih sastanaka nisam bio sa Obrenovićem, niti sam bilo
- 18 kakav kontakt imao sa njim po tom pitanju bilo kad.
- 19 P: Jeste imali sa nekim drugim?
- 20 O: Rekao sam Vam.
- 21 P: Vi ste... Vi tvrdite da te noći kada ste dobili taj telegram, i
- 22 uopšte tokom tog dana, niste mogli da ostvarite nikakav kontakt sa Draganom
- 23 Obrenovićem preko dežurnog oficira?
- 24 O: Da.
- 25 P: U to vreme, Dragan Obrenović je komandovao brigadom i bio Vam je
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 neposredno nadređen i ja tvrdim da ste Vi imali direktnu vezu sa njim; da li sam  
2 u pravu?

3 O: Ne, u tom trenutku. U tom periodu... Ne znam o kom periodu pričamo.

4 Ranije, da; ali u ovim događajima o kome riječ, ne.

5 P: Kad se prekinula ta direktna veza između Vas i Obrenovića?

6 O: Hoćete mi pojasnit' šta želite? Recite mi, konkretno, šta  
7 podrazumijevate pod tom "direktnom vezom"?

8 P: Želim da mi pojasnite Vaš prethodni odgovor.

9 O: Da.

10 P: Vi ste u prethodnom odgovoru rekli: "Ne, u to vreme," na moje pitanje  
11 da li ste imali vre... dile... direktnu vezu.

12 O: Da.

13 P: "U tom periodu... ne znam na kojim... o kom periodu govorite. Ranije  
14 sam imao vezu sa njim, ali nisam mogao da sa njim razgovaram o događajima o  
15 kojima govorite."

16 O: Čitavo vreme pokušavate da me izbacite iz takta i... i igrate se,  
17 prosto se igrate sa riječima. Da Vam kažem i da Vam pojasnim određene stvari.  
18 Svaki komandant brigade i načelnik štaba imaju jasne veze sa potčinjenim  
19 jedinicama. Ja ne znam šta Vam nije jasno tu.

20 P: Meni je iz ovoga sve jasno, ali ja upravo i tvrdim da ste Vi imali  
21 vezu direktnu sa Obrenovićem.

22 O: Kad?

23 P: Da li to negirate?

24 O: Kad?

25 P: Sve vreme. Dok ste Vi bili komandant...

26

27

28

29

30

1 O: To je Vaša tvrdnja, gospodine.

2 P: Dobro.

3 O: I Vaše mišljenje.

4 P: Niste mogli, znači, u tom periodu, kako Vi kažete, da ostvarite vezu  
5 preko dežurnog operativnog, niste mogli ni preko radio veze; je l'?

6 O: Ne

7 P: Da l' ste mogli preko kurira?

8 O: Ne, iz tog razloga što nisam znao gdje se nalazi. Da sam znao gdje se  
9 nalazi, vjerovatno bih poslao kurira.

10 P: Je l' Vi hoćete da kažete da ni brigada nije znala gde se on nalazi?

11 O: To ja ne mogu reći. Ja sam dobio taj odgovor koji sam Vam rekao.

12 P: A jeste l' slali kurir... kurira do brigade, da mu brigada... dežurni  
13 oficir da mu kaže gde se nalazi?

14 O: Zašto bi... zašto bi slao kurira do brigade, kad sam imao sa brigadom  
15 vezu?

16 P: Da bi mu dežurni rekao gde se nalazi Obrenović, možda zato. Da poš...  
17 da bi on otišao do Obrenovića i preneo Vašu poruku.

18 O: Ne vidim zašto bi dežurni rekao mom kuriru gdje se nalazi Obrenović,  
19 a da ne kaže meni, pošto sam ja razgovarao sa dežurnim u nekoliko navrata.

20 P: Iz toga proizilazi da i dežurni nije znao gde se nalazi Obrenović.

21 O: To ja ne mogu da tvrdim. Meni je dežurni saopštio da ne zna gde se  
22 nalazi i da nije dostupan, da je na terenu i da nije dostupan.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali Vi ne znate ni ko je dežurni?

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ne znate tko je bio dežurni

3 operativni? Gledajte, prevoditelji stvarno rade jako dobar posao, uz sve teškoće

4 koje stvarate. Ja stvarno ne bih bio na njihovom mjestu sada.

5 Molim Vas...

6 SVJEDOK: Izvinjavam se.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] ... malo sporije.

8 G. ŽIVANOVIĆ:

9 P: Gospodine Aćimoviću, ja inače tvrdim da Vi iz brigade tada niste

10 dobili nikakav telegram, a sigurno ne takve sadržine kojom se traži da Vi

11 odvajate ljude za streljanje. I ja tu tvrdnju zasnivam na tome što nigde nije

12 registrovano da je Vama takav telegram poslat.

13 O: Vi možete da tvrdite šta god hoćete, apsolutno me ne zanima šta Vi

14 tvrdite, znači apsolutno.

15 P: Vi ne znate gde se nalazi taj telegram koji ste dobili?

16 O: Ne.

17 P: Ja takođe tvrdim da Vi nikada niste dobili naređenje od... bilo od

18 dežurnog oficira, bilo putem telegrama, bilo od Vujadina Popovića, da odvojite

19 ljude za streljanje.

20 O: Rekao sam Vam: možete da tvrdite šta god hoćete Vi. To mene apsolutno

21 ne zanima.

22 P: Hoćete li da mi kažete, ako ste dobili takvo jedno naređenje koje Vi

23 znate da je nezakonito...

24 O: Da.

25 P: ... iz kojih razloga Vi to niste prijavili svom komandantu?

26 O: Zar Vam nisam rekao da nisam mogao da stupim u kontakt sa komandantom

27 i načelnikom štaba?

28

29

30



1 P: Do kada?

2 O: Tu noć i sljedeći dan sigurno, a ne znam posle tačno kad je načelnik  
3 štaba, znači, vratio se u brigadu. Ne mogu da tvrdim kad je se on vratio u  
4 brigadu.

5 P: Pa, bilo je prilike i posle toga da to prijavite svom komandantu.

6 O: Nisam imao priliku da razgovaram na tu temu uopšte sa njim. Ja sam to  
7 prijavio dežurnom i to je sasvim dovoljno. Dežurnom oficiru brigade.

8 P: Vi ste smatrali da komandant ne treba da bude upoznat sa takvim  
9 jednim nezakonitim naređenjem i zato ga niste izvestili?

10 O: Ne da ne treba da bude upoznat sa takvim jednim naređenjem. Komandant  
11 nije bio tu, a sasvim je dovoljno da dežurni oficir u brigadi bude upoznat sa  
12 takvim jednim naređenjem. Njegova je dužnost... smatram da je njegova dužnost  
13 bila da upozna komandanta ili načelnika u prvom kontaktu sa njim.

14 P: Između ostalog...

15 O: Da.

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Možemo li preći za trenutak na  
17 poluzatvorenu sednicu?

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako, gospodine Živanoviću.  
19 Poluzatvorenu sjednicu, molim.

20 [Poluzatvorena sjednica]

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 13018-13019 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)

10 [Otvorena sjednica]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I ako itko od Vas dođe do nekoga  
12 trenutka da mora spomenuti neko od zaštićenih imena koja nismo spominjali na  
13 otvorenoj sjednici, onda molim Vas obavijestite nas odmah i zatražite  
14 poluzatvorenu sjednicu.

15 Gospodine Živanoviću, sada možete nastaviti. Sada smo na otvorenoj  
16 sjednici.

17 G. ŽIVANOVIĆ:

18 P: Gospodine Aćimoviću, Vi i ne znate... Vi takođe niste mogli da se  
19 setite ko je taj telegram primio?

20 O: Da.

21 P: Ne možete da se setite ni ko je...

22 O: Samo trenutak. Ko je taj telegram primio? Rekao sam, čini mi se u  
23 prethodnim mojim izvještajima, da smatram da je tu noć dežurni u komandi  
24 bataljona bio Mitar Lazarević.

25 P: Da li se sećate ko je dešifrovô taj telegram?

26 O: Ja nisam bio tad tu kad je taj telegram dešifrovan, znači, spavao  
27 sam. Oni su mene probudili tek pošto je telegram dešifrovan i ja sam ga imao na  
28 stolu kad je... kad je dešifrovan, to jest' kad sam sišao.

29  
30

1 P: Da li se Vi sećate ko je poslao Vaš odgovor?

2 O: Ja mislim, takođe, dežurni.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, pre nego što produžite.  
4 U Vašem sistemu, u to vreme, da li je šifriranje... da li se neka posebna osoba  
5 bavila dešifriranjem? Da li je neko bio specijalno određen za dešifriranje  
6 poruka ili je bilo ko prisutan to mogao da obavi?

7 SVJEDOK: Ja mislim da svaki... svaka komanda bataljona je imala tablicu  
8 za dešifrovanje, znači dešifrovanje tih telegrama koji su u tom kontekstu slati,  
9 te da je... smatram da je to kod dežurnog bilo, kod dežurnog oficira.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, moje pitanje glasi: da li bi  
11 dežurni oficir koji bi, dakle, bio na dužnosti, bio u stanju da u bilo kom  
12 trenutku, kada pristigne poruka, bio u stanju da dešifrira tu poruku ili bi  
13 morao da poruku preda nekoj posebnoj osobi koja je zadužena baš za  
14 dešifriranje... za dešifrovanje?

15 SVJEDOK: Ne mogu Vam sigurno odgovoriti na to pitanje, pošto je jako  
16 malo telegrama iz prakse smo dobijali te vrste, znači šifrovanih telegrama.  
17 Nisam siguran da li je dežurni sam dešifrovao taj telegram ili je... ili je s  
18 nekim, znači, zajedno to uradio. Moguće da je... da mu je neko pritekô u pomoć,  
19 ali nisam 100% siguran ja.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate reč, gospodine Živanoviću.

21 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala.

22 P: U Vašim ranijim izjavama i ovde... u Vašim ranijim izjavama ste to  
23 izričito rekli, da po prijemu ovog telegrama Vi uopšte niste zvali dežurnog u  
24 brigadi da proverite tačnost tog telegrama; da li je to tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se.

2 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo da bude sasvim jasno za zapisnik.  
3 Bila su... postojala su dva telegrama. Ne znam tačno, možda je rekao da je u  
4 pitanju prvi telegram, ali ja nisam siguran. I u zapisniku nije jasno o kom  
5 telegramu moj kolega govori.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je jedna primerena opaska. Možda  
7 možete da se pozabavite ovim, gospodine Živanoviću.

8 G. ŽIVANOVIĆ: Ja ću biti mnogo precizniji.

9 P: U Vašim ranijim izjavama ste rekli da ni posle jednog... da niste  
10 zvali dežurnog oficira posle i prvog i posle drugog telegrama, da proverite  
11 njihovu tačnost; da li je to tačno?

12 O: Nisam... ne sjećam se uopšte.

13 P: Dobro.

14 G. ŽIVANOVIĆ: Možemo li ponovo preći u poluzatvorenu sednicu, molim Vas?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajde tako i da postupimo.

16 [Poluzatvorena sjednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 13023 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na javnoj smo sednici.

10 PREVODITELJICA: Mikrofon, molimo.

11 G. ŽIVANOVIĆ:

12 P: Ovaj, u Vašim prethodnim izjavama, Vi ste govorili da je Popović pred  
13 Vama tražio da mu se pošalju dvojica ljudi iz brigade. Ovog puta ste rekli da je  
14 tražio samo jednog od te dvojice.

15 O: Možda je greška u prevodu bila, ako... ako ste Vi tako informisani.  
16 Uvijek sam govorio: "Jednog od te dvojice." Tako je on doslovce i rekao.

17 P: U Vašim ranijim izjavama, Vas je tužilac, između ostalog, pitao da li  
18 ste Vi videli neke kamione koji dolaze u Roćević.

19 O: Dao sam...

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, pre nego što odgovorite.  
21 Izvolite, gospodine Nicholls?

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molio bih da mi kolega navede tačan broj  
23 stranice za svoju prethodnu izjavu. Ja upravo gledam 30. stranu razgovora iz  
24 2002. godine i njegov odgovor na tu temu glasi...

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne bi trebalo to da govorite u  
26 prisustvu svedoka.

27  
28  
29  
30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Onda samo tražim da se  
2 navede stranica.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tražite da se navede stranica, a onda  
4 ćete moći da pratite.

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] U pitanju je stranica 30, razgovor...  
6 Samo trenutak, molim. To je drugi razgovor, stranica 30.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to isti onaj na koji ste Vi  
8 mislili, gospodine Nicholls, ili u pitanju je drugi razgovor?

9 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, možda jeste, a možda i nije. Nemam  
10 sad dovoljno... nisam imao dovoljno vremena da proverim. Ali ono što ja vidim na  
11 stranici 30, u engleskoj verziji, ne odražava ono što je izneto svedoku.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hajde da proverimo da li  
13 govorimo o istom delu. Gospodin Živanović kaže da je reč o 30. stranici, drugi  
14 razgovor, a Vi ste pomenuli drugi razgovor... 30. stranicu razgovora od iz 2002.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U pitanju je isti razgovor. Ja gledam  
16 redove od 5 do 6. To je ERN broj L0069717. To bi trebalo da bude na 29.  
17 stranici, redovi od 19 do 21 u B/H/S verziji.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izgleda postoji određeno neslaganje.

19 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, ja povlačim svoje pitanje. Hvala  
20 Vam.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala obojici. Možete da nastavite.

22 G. ŽIVANOVIĆ:

23 P: Gospodine... gospodine Aćimoviću, ja ću Vam pokazati sada ovu  
24 evidenciju prisustva ljudi o koji... ljudstva o kojima sam Vam govorio, pa ću  
25 Vas samo zamoliti da mi kažete da li se Vi toga sećate, da li se sećate tog

26

27

28

29

30



1 dokumenta. To je dokument... Možemo Koristiti ELMO da pokažemo, jer sad ne mogu  
2 da Vam kažem tačan... tačan, ovaj, broj.

3           Možda će Vam lakše biti, možete, ja mislim, i tamo da pogledate na...  
4 desno od Vas.

5           O: Nek' izoštri.

6           P: Pa, tu se vidi bolje.

7           Sad imate i na monitoru i tamo. E sad, ono što hoću da Vas pitam, dakle,  
8 vezano za ovu evidenciju: da li možete, molim Vas, da mi kažete, da li se Vi  
9 sećate ove evidencije koja je vođena?

10          O: Djelimično.

11          P: Ja mislim da se ova... ovo ne emituje. Bilo bi dobro da se ne  
12 emituje.

13          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Postoji li neki razlog zbog kojega da  
14 se emituje ? Aha, u redu. Razumem. Dakle, zaustavićemo emitovanje ovog  
15 dokumenta, iz istih razloga kao i prethodno i idemo na poluzatvorenu sednicu.

16          G. ŽIVANOVIĆ: Razlog... razlog neemitovanja je zato što se neki od  
17 svedoka, potencijalnih svedoka, možda se nalaze na ovoj... na ovoj listi, pa  
18 samo to...

19          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćete li konkretno pominjati imena?

20          G. ŽIVANOVIĆ: Neću, neću ja pominjati imena. Zato sam i tražio samo da  
21 se ne emituje.

22          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda možemo da nastavimo na  
23 javnoj sednici, ali ćemo sprečiti emitovanje ovog dokumenta.

24          Možete da produžite, gospodine Živanoviću.

25          G. ŽIVANOVIĆ:

26          P: Da l' se Vi sećate ovih evidencija?

27          O: Ne. Nisam ja vodio ovu evidenciju.

28

29

30

- 1 P: Znete li ko je to radio?
- 2 O: Vjerovatno referenti opštih poslova.
- 3 P: Je l' to ovaj pomenuti gospodin, Mitar Lazarević?
- 4 O: Pretpostavljam.
- 5 P: Vi onda i ne znate da li je ta evidencija slata komandi?
- 6 O: Molim?
- 7 P: Da li je ta evidencija slata nekome, da l' komandi brigade ili...
- 8 O: Nisam siguran, ali smatram da su ovo formalnosti na koje ja tad nisam
- 9 obraćao pažnju, uopšte.
- 10 P: Ovde piše da je to evidencija prisustva ljudstva u komadi na
- 11 izvršavanju borbenih zadataka.
- 12 O: Da.
- 13 P: Vas to nije interesovalo mnogo?
- 14 O: Ne da me nije interesovalo, ali smo imali rasporede i dužnosti
- 15 određene za svakog od tih navedenih imena, gdje je konkretno obra...obraćata
- 16 /sic/ pažnja. A ovo je... smatram da je ovo vodio referent opštih poslova. Čak,
- 17 ovdje se navodi ime Steve Savića i još neka imena, ali odmah sam primijetio
- 18 Stevu Savić. On u to vrijeme je bio demobilisan, to znači da... da ovo nije
- 19 mjerodavna... nije mjerodavna evidencija. Eh, ovdje se i vidi, ustvari vidi se
- 20 da nema... da je prazna... da je prazna rubrika. Da.
- 21 P: U svakom slučaju, da li Vi tvrdite da Vi ovo niste nikada gledali,
- 22 nikada niste kontrolisali i proveravali?
- 23 O: Nisam ovo nikad provjeravô.
- 24 P: Vi se sećate Vašeg - izvinjavam se, samo trenutak da nađem to - Vaše
- 25 izjave koju ste dali... treće Vaše izjave Tužilaštvu, odnosno ne izja...izja...
- 26 izjave nego razgovora koji ste imali sa tužiocem. To je bio poslednji razgovor
- 27 pre Vašeg dolaska ovde i to je bilo 29. oktobra 2002. godine.
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Drugi ili... napomenuli ste?
- 2 P: 29. oktobra 2002. godine?
- 3 O: A o kom izvještaju se radi? Prvi ili drugi, rekli ste.
- 4 P: Pa, to je samo informativni izveštaj. Znači, ne govorimo o  
5 intervjuima koje ste dali...
- 6 O: Da, da.
- 7 P: ... koji su snimani.
- 8 O: Da.
- 9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još jednom, molim Vas da usporite.  
10 Izvolite, gospodine Nicholls?
- 11 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne znam da li je moj kolega završio sa  
12 ovim dokumentom, ali mislim da nigde u zapisniku nemamo broj po spisku 65ter.
- 13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Tako je. Tačno.
- 14 [Sudije vijećaju]
- 15 PREVODITELJICA: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofون.
- 16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Bio je na našem spisku.
- 17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovaj dokument nosi broj 312, po 65ter.  
18 To je dokument Tužilaštva.
- 19 G. ŽIVANOVIĆ:
- 20 P: Sad govorimo o ovom informativnom izveštaju, znači, koji je sačinjen  
21 29. oktobra 2002. godine. Vi ste u tom izveštaju, između ostalog, rekli da  
22 prihvatite... prihvatate činjenicu da ćete morati da svedočite i da Vam neće to  
23 biti drago da svedočite, pošto su optuženi u tom predmetu njegovi bivši ratni  
24 drugovi.
- 25 O: Sarad... Da.
- 26 P: Pri tom ste mislili i na gospodina Obrenovića?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa, ne znam pri tome na koga sam mislio.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Aćimoviću, prevodioci nisu  
3 čuli Vaš poslednji odgovor, jer ste Vi odgovorili dok su oni za nas još uvek  
4 prevodili, pa bih Vas molio, ako možete da ponovite.

5 SVJEDOK: Hoćete mi ponoviti još jednom pitanje?

6 G. ŽIVANOVIĆ:

7 P: Znači, tom prilikom ste Tužila...Tužilaštvu rekli da prihvatate  
8 činjenicu da ćete morati da svedočite, ali da Vam neće biti drago da svedočite,  
9 pošto su optuženi u tom predmetu Vaši bivši ratni drugovi.

10 O: Da, da.

11 P: Ja sam Vas posle toga pitao da li ste pod tim podrazumevali  
12 Obrenovića i Vi ste rekli da ne znate.

13 O: Pa, zaista ne znam da li... da li sam imao informaciju tad u to  
14 vrijeme... da li je... i sad ne znam da li je Obrenović tad... u kom svojstvu je  
15 bio, da li je protiv njega bio pokrenut postupak ili ne.

16 P: Ja ću pokušati malo da Vas podsetim. Postavljeno Vam je, između  
17 ostalog, pitanje... Ja čak mogu, ako hoćete, da Vam pokažem... da Vam se pokaže,  
18 to je 1D202 dokument. Možda je zgodnije da možete da ga čitate.

19 To se nalazi na 2. stranici, 3. pasus. A u engleskoj verziji to je na 1.  
20 stranici, poslednji pasus. Odatle počinje. Je l' možete videti to?

21 O: Da.

22 P: U trećem pasusu stoji: "Aćimoviću je postavljeno pitanje da li misli  
23 da je Obrenović pokušavao da ga izbegne kada je pokušavao da stupi u kontakt sa  
24 njim..."

25 O: Da.

26 P: "... one noći, jula 1995..."

27 O: Da.

28 P: "... kada je Aćimović dobio naređenje da odvede streljački vod u  
29 školu u Roćević."

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Vi ste tada rekli da ne znate šta je tada Obrenović mislio.
- 3 O: Ovdje je posrijedi greška u prijevodu. Ja sam tada rekao... Hoćete mi  
4 ponoviti? Ja se izvinjavam. Hoćete mi ponovit još jednom pitanje samo?
- 5 P: Pa, evo Vi možete da pročitate i sami. Mislim da Vam ja... Ali evo,  
6 hoću: "Aćimoviću je postavljeno pitanje da li misli da je Obrenović pokušavao da  
7 ga izbegne kada je pokušavao da stupi u kontakt s njim (one noći, jula 1995.,  
8 kada je Aćimović dobio naređenje da odvede streljački vod u školu Roćević).  
9 Aćimović je rekao da ne zna šta je Obrenović tada mislio."
- 10 O: Koliko se ja sjećam, meni je postavljeno pitanje sledeće sadržine:  
11 "Da li je Obrenović znao?" I ja sam rekao da pretpostavljam da je znao. Tako sam  
12 rekao.
- 13 P: Drugim rečima, tu je greška verovatno u prevodu ili u shvatanju  
14 Vašeg...
- 15 O: Vjerovatno je greška.
- 16 P: ... Vaših reči.
- 17 O: Vjerovatno je greška u prijevodu. Ja sam rekao da pretpostavljam da  
18 je Obrenović znao, jel /sic/ ne mogu da tvrdim da li je znao ili nije znao, ali  
19 pretpostavljam da je znao.
- 20 P: Pogledajte sledeći pasus šta kaže: "Na ponovljeno pitanje da li misli  
21 da je Obrenović pokušavao da ga izbegne, Aćimović je rekao da nije logično da  
22 Obrenović nije znao šta se dešava, pošto su postojali vojni telefoni, civilni  
23 telefoni, radio veze i ako je sve to bilo bezuspešno, moglo se komunicirati  
24 putem kurira."
- 25 O: Da.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: I bilo je nemoguće da on ne zna šta se dešava?

2 O: Ja sam pretpostavio.

3 P: Možete, u nastavku, da vidite da Vam je ponovo postavljeno isto pi...  
4 slično pitanje, odnosno isto pitanje.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, pre nego što počnete  
6 odgovor na pitanje.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nije jasno šta je ovde uopšte pitanje.  
8 Ovde se čitaju odlomci iz izjave i čitaće se još odlomaka iz izjave, ali još  
9 nije bilo reči o tome šta to zapravo znači. Dakle, svedok čita delove  
10 informativnog izveštaja, ali nema pitanja. Ne razumem.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, kada je reč o prethodnom pitanju  
12 mislim da ste... da je to bilo jasno šta se s tim nameravalo. Svedoku je  
13 predočeno... predočen deo njegovog razgovora i postavljeno mu je pitanje da li  
14 još uvek stoji pri tome ili možda je čak bio nagoveštaj da je reč o pogrešnom  
15 prevodu. Prema tome, možemo da produžimo. Da, izvolite nastavite. Razumem šta  
16 ste Vi rekli. Ne želim da umanjujem značaj Vaših reči, ali mislim da je bolje da  
17 krenemo dalje.

18 G. ŽIVANOVIĆ:

19 P: Dakle, u nastavku, Vama je ponovo postavljeno pitanje da li imate  
20 utisak da je Obrenović pokušavao da izbegne, pošto na to pitanje nije odgovorio  
21 kako ovde piše. I dalje stoji: "Aćimoviću je tada rečeno da ako nema neko  
22 mišljenje o tom pitanju, onda treba to da kaže." I Vi ste rekli da ne znate šta  
23 je Obrenović tada mislio.

24 O: Ovo je nedvosmisleno - složiti ćete se sa mnom - i smatram da je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 posrijedi loš prijevod. Koliko se ja sjećam, meni je postavljeno pitanje, kao  
2 što ste i rekli. Ja sam rekao da pretpostavljam da je Obrenović znao i dao sam,  
3 znači, odgovore, slične odgovore na to pitanje, a ovdje to je izloženo u svo...  
4 u drugom kontekstu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da možete da pređete na  
6 sledeću... sledeći niz pitanja, jer mislim da smo dovoljno ovo utvrdili.  
7 Odgovorio Vam je.

8 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

9 P: Mene interesuje, Vama je tada upravo promenjen status, tad Vam je  
10 rečeno da više niste svedok nego osumnjičeni; da li je to tako?

11 O: Da, da.

12 P: Vi ste tada rekli o nekom debriefingu u brigadi zborničkoj?

13 O: To je izraz i riječ koju ja ne razumijem.

14 P: U pravu ste, ovaj, to je sastanak. To je reč... naša reč je sastanak.

15 O: Da.

16 P: Referisanje, možda je bolja reč referisanje.

17 O: Da.

18 P: Recite mi, da li to nije bila prilika da Vi tada kažete svom  
19 komandantu šta je bilo.

20 O: Mislim da nisam imao priliku tad da pričam... da pričam na tu temu, s  
21 obzirom da je to bilo posle svih tih dešavanja koje su se dešavali u... vezano  
22 za... vezano za ova dešavanja koja se desila u našoj zoni odgovornosti, za  
23 prolazak neprijateljskih vojnika, znate da tada je bilo mnogo izginulih vojnika  
24 i ranjenih i tome slično, mislim da... da je vođena... da su razgovori i to  
25 referisanje vođeno u tom kontekstu.

26

27

28

29

30

1 P: A recite mi, reč... ti sastanci, ta referisanja, da li Vi tada  
2 iznosite ono što se dešava u Vašoj jedinici? Da li tada upoznajete, na takvim  
3 sastancima, komandanta sa događajima koji se dešavaju u Vašoj jedinici?

4 O: Zavisi kog tipa je sastanak. U svakom slučaju, na referisanju, znači,  
5 razgovara se na... i odgovara se na zadatke koje komandant postavi. Znači,  
6 referišemo po zadacima... o izvršenim zadacima koje je komandant postavio  
7 potčinjenim starješinama.

8 P: Hvala Vam. Vi ste inače bili kategorični da one zarobljenike ispred  
9 škole u Roćevićima nisu čuvali pripadnici Zvorničke brigade i ja imam istu takvu  
10 informaciju.

11 O: Da.

12 P: Ali ste tada rekli da su ih čuvali stražari iz Bratunca i Višegrada.

13 O: Nisam rekao da su ih čuvali stražari iz Bratunca i Višegrada.

14 P: Da ste čuli kako se...

15 O: Da, čuo sam da se pričalo i rekao sam da te informacije nisu  
16 pouzdane.

17 P: Ja mislim da ste tada i prvi put odgovorili da ste imali kontakte sa  
18 Obrenovićevom Odbranom. Da li je to tako?

19 O: Da.

20 P: I posle toga Vam je ponovo vraćen status svedoka; je l' tako?  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Ako hoćete, pogledajte kraj vaše izjave. Znači, to je treća stranica, to je  
2 poslednja... poslednja dva tri pasusa. Vrlo su kratka.

3 O: Da. Recite?

4 P: Je l' tako? Mislím, da li je tačno ovo što sam rekao, jer nisam  
5 citirao, nisam čitao to?

6 O: Da, ali ovdje je malo to u drugom... malo je nejasno to opisano.

7 P: Pa izvolite, Vi razjasnite.

8 O: Ja sam rekao Obrenovićevim brani...braniteljima, advokatima, isto što  
9 sam... neka pitanja sam odgovorio isto kao što sam odgovorio i tužiocu, jer su  
10 ih zanimali neki detalji.

11 P: Zanimali su ih detalji vezano za njega?

12 O: Ne znam, ne mogu sad da se sjetim.

13 P: Dobro. To bi bilo sve. Ja nemam više pitanja za Vas.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću. Tko je  
15 sljedeći? Gospodine Bourgon, izvolite. Pauza će biti u 17.45h.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, uz Vašu  
17 dozvolu, možda bismo mogli napraviti pauzu sada, pa onda raditi do kraja, umesto  
18 da dijelimo to u dva dijela. Sada je već skoro... sada je već prošlo 17.20h, pa  
19 bismo mogli onda imati jednu cijelu sjednicu do kraja.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Mislím da bismo se svi s time mogli  
21 složiti. Pauza će biti 25 minuta. Je li u redu? Dobro.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 ... Početak pauze u 17.22h

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica nastavljena u 17.53h

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

3 Izvolite sjesti.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Možemo nastaviti, gospodine  
5 Bourgon. Čuo sam da se gospodin Ostojić želi obratiti Vijeću na kraju današnjega  
6 radnog dana, pa ostavite pet minuta za to. Gospodine Ostojiću, hoće li pet  
7 minuta biti dosta?

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Više nego dosta, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Dakle, pet minuta. Izvolite.  
10 Dakle, idemo danas, ako ne završite danas nastaviti ćemo sutra. Nema  
11 nikakvih problema.

12 Unakrsno ispituje g. Bourgon:

13 [Branilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobar dan, gospodine Aćimoviću.

15 O: Dobar dan.

16 P: Ja se zovem Stephane Bourgon i branim optuženoga Dragu Nikolića u  
17 ovome predmetu. Mislim da to nije nešto što Vama nije već poznato; je li tako?

18 O: Da.

19 P: Kako sam Vam već spomenuo kada smo se susreli, moj pristup u  
20 unakrsnome ispitivanju malo je drugačiji i bit će podijeljen u dva dijela. Prvi  
21 dio... u prvome dijelu bih htio s Vama razgovarati uglavnom o Vašem poznavanju  
22 Drage Nikolića, a u drugome dijelu bismo se bavili nekim operativnim postupcima,  
23 dakle, iz Vašega bataljona.

24 No... no prije toga, imam nekoliko pitanja. Počet ću tako što ću od Vas  
25 tražiti da mi potvrdite sljedeće: Vi ste komandant bataljona od mjeseca novembra  
26 1992; je li tako?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: To znači da ste do jula 1995. bili komandant bataljona već više od  
3 tri godine; je li tako?

4 O: Da.

5 P: Pretpostavljam, a tako sam ja shvatio, da ste 1995. godine Vi svoj  
6 posao dobro znali, dobro poznavali; je li tačno?

7 O: Ne bih se izjašnjavao o sebi.

8 P: Onda ću Vam postaviti otvoreno pitanje: jeste li Vi u julu 1995.  
9 znali kako obavljati svoj posao kao komandant bataljona.

10 O: Trudio sam se da znam.

11 P: Da li bih bio u pravu ako kažem da su mnogi vojnici iz Vašega  
12 bataljona, odnosno da se ne može isto to i za njih kazati, zato što su mnogi od  
13 tih vojnika imali malo, a u svakome slučaju manje vojnoga iskustva nego Vi?

14 O: U kom pogledu?

15 P: Opće vojno znanje. Možda bih se mogao poslužiti jednim izrazom koji  
16 bi zapravo ukazao da su u nekim aspektima neki od vojnika Zvorničke brigade bili  
17 bilo civili u uniformi ili ipak vikend ratnici. Da li bi to bio jedan opći opis  
18 kvalitete vojnika Zvorničke brigade?

19 O: U... Je li' govorite uopšteno u kompletnom periodu ili...

20 P: Općenito govoreći. Dakle, recimo tako, 1995. godine, rat se bliži  
21 kraju, i ja samo kažem da su vojnici... da se za vojnike Zvorničke brigade,  
22 dakle čak i 1995., ne može kazati da su profesionalna vojska. Da li bi to bilo  
23 tačno?

24 O: Profesionalna vojska, u svakom slučaju, nisu bili. Ali su znali šta  
25 rade i šta treba da rade.

26

27

28

29

30

1 P: A ako su znali što im je činiti, to je zato što su imali dobre  
2 oficire. Ja pri tome mislim na Vas, unatoč maloga broja godina Vaše službe. Vi  
3 ste u roku od tri godine uspjeli izgraditi efikasan bataljon. Da li bi se tako  
4 moglo reći?

5 O: Ja sam se trudio da obavljam svoju dužnost kako najbolje znam i  
6 umijem, u čitavom tom periodu o kome pričamo. Prethodno sam Vam rekao da nisam  
7 imao apsolutno nikakvo vojno obrazovanje.

8 P: Znači, radilo se o prilično strmome usponu i brzome učenju, da biste  
9 dospjeli do razine na kojoj ste bili u julu 1995?

10 O: Pa, ne vidim nikakav uspon.

11 P: Ja samo pokušavam ustanoviti Vaš način zapovijedanja u julu 1995. i  
12 ja samo, zapravo, govorim o činjenici da ste Vi u roku od tri godine ili malo  
13 više, napredovali od običnoga vojnika bez čina do komandanta bataljona, te da  
14 ste vršili komandu nad velikim brojem pojedinaca i da je to samo po sebi  
15 prilično veliki uspjeh. Biste li se Vi s time složili?

16 O: Pa, ne bih pričao o bilo kakvom uspjehu.

17 P: Dobro. Pridimo ovome s druge... malo drugačije. Unatoč tome što nitko  
18 ne voli rat, Vaš položaj kao komandanta bataljona je bilo nešto što Vam je dobro  
19 pristajalo; zar ne? Vi ste se ugodno osjećali na toj funkciji; zar ne?

20 O: Hoćete mi pojasniti to još jednom pitanje? Šta želite, u principu, da  
21 Vam kažem? Moram da Vam kažem, da Vam odgovorim, i smatram da se nijedan vojnik

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u toku rata ne može ugodno osjećati. I ne znam odakle Vam takvo pitanje da mi  
2 postavite. Jer rat je nešto što je najgore što bilo kom narodu može da se desi.  
3 I znači, ne može da se priča o bilo kakvoj ugodnosti ili kako šta kome stoji.

4 P: Gospodinu... gospodine Aćimoviću, uzmimo jedan praktički primjer,  
5 tako da pokušamo ostvariti međusobni kontakt. Sjećate se Nedodirljivih, zar ne?

6 O: Ne znam o čemu pričate.

7 P: Interventna jedinica Nedodirljivi. Znaite što je to?

8 O: Ne.

9 P: Nije li to interventna jedinica koju ste Vi formirali unutar 2.  
10 bataljona? Nedodirljivi.

11 O: Ne, ne.

12 P: Dobro. Ja ću spomenuti odakle mi to. Ja ću spomenuti i sutra taj  
13 izraz, zato što sam jednostavno htio s Vama o tome razgovarati. Nije meni cilj  
14 Vama proturječiti, ali mi imamo ovdje jedan članak iz *Drinskoga* koji govori o  
15 Vama i o Vašim uspjesima, uspjesima Nedodirljivih. Da li Vi tvrdite da li imate  
16 pojma što je to?

17 O: Slabo ste ga pročitali. Ne radi se o nikakvoj jedinici Nedodirljivih,  
18 nego Nesalomljivih.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To sam upravo ja htio predložiti, zato  
20 što se... već sam počeo sumnjati da je prevedeno nekako tako da se ne razumije.  
21 Dakle, bilo bi dobro da se uvjerimo da i jedan i drugi se služite istom riječi  
22 srpsko-hrvatskom ili već na bilo kojem jeziku. Bilo bi dobro da se to pročita.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobro, ja to imam, no ne bih htio trošiti  
2 vrijeme, ali u prijevodu na engleski piše *The Untouchables*, odnosno  
3 Nedodirljivi, ali zapravo Vi kažete da se radi o Nesalomljivim. Dakle, za  
4 Nesalomljive znate?

5 O: Da, to je sasvim dva... dva različita pojma. Nedo... Nedodirljivi i  
6 Nesalomljivi, ne mogu da se svrstaju u isti kontekst.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koja je izvorna riječ originalno  
8 korištena u tome članku? Imate li na izvornome jeziku?

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Nemam sada, časnici Sude. Imam samo  
10 prijevod na engleski, no rekli su mi da je originalna, izvorna riječ da je  
11 "Nesalomljivi" i to bi trebalo tako pisati, ali tu piše "Nedodirljivi".

12 P: Recite, jeste li Vi osnovali tu jedinicu, dakle Nesalomljive.

13 O: Da. Interventni vod. To je interventni vod. Svaki pješadijski  
14 bataljon, po naređenju komandanta brigade, je formirao takav jedan vod u okviru  
15 svoje jedinice.

16 P: Da li bih ja bio u pravu ako kažem da ste u martu 1995. - možda se ne  
17 sjećate baš marta - ali da je reporter *Drinskoga* došao k Vama, te da su oni  
18 otišli posjetiti tu jedinicu Nesalomljive, te da su napisali reportažu o Vama i  
19 o toj jedinici. Sjećate se toga?

20 O: Djelimično.

21 P: Možete li nam onda kazati kakva je to zapravo bila jedinica i što je  
22 ona radila, što je ona učinila i što je nju činilo tako specijalnom?

23 O: Ona uopšte nije bila specijalna. To je jedinica koja je imala  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 namjenu, to jest, radi se o jednom vojn... o jednom vođu vojnika. U pravom  
2 smislu riječi taj vođ je bio neka rezerva koja je se nalazila iza prednjeg kraja  
3 odbrane. U slučaju potrebe bilo kakvih borbenih dejstava u rejonu odbrane  
4 bataljona i rejonu odbrane Zvorničke brigade, bili bi upotrebljeni za te svrhe.

5 P: Dakle, to su bili mladi, zdravi momci koji bi se koristili za  
6 teške... teška borbena dejstva, za teške borbene zadatke, zar ne?

7 O: U datom trenutku.

8 P: Sutra ću Vam dati jedan primjerak toga članka na Vašem jeziku, pa  
9 ćemo sutra o tome razgovarati, jer ovo je samo bilo da se utvrdi da ste Vi,  
10 barem prema ovome kako piše u ovim novinama, da ste Vi zapravo sudjelovali i  
11 bili ponosni na stvaranje te jedinice, budući... te činjenicu da je ona  
12 sudjelovala i da je bila u uključena u teškim situacijama. Da li bi se tako  
13 moglo reći?

14 O: Ta jedinica je pomagala, znači, svugdje. Upotrebljavana je, znači, u  
15 slučaju da se napadne neki naš položaj. Ti vodovi i slični njima su  
16 upotrebljavani u te svrhe.

17 P: Hvala. Još par osobnih pitanja, pa ćemo onda preći na pitanja koja se  
18 odnose na Dragu Nikolića. Recite nam, Vaša kuća je bila na području Roćevića, to  
19 smo već ustanovili, ali ona se nalazila nekih 300 metara od škole u Roćeviću; je  
20 li tako?

21 O: 300 do 500 metara.

22 P: Većina...

23 O: Vazdušne linije.

24 P: Htio sam reći većina vojnika, ali zapravo jedan dobar broj vojnika iz  
25 2. bataljona su zapravo bili iz Roćevića, iako Roćević nije bio u rejonu odbrane  
26 Vašega bataljona; je li tako?

27

28

29

30

1 O: Nijedna četa isključivo nije bila sastavljena iz vojnika isključivo  
2 iz Roćevića, ali znači, uglavnom 1. pješadijska četa... uglavnom je bila  
3 sastavljena iz vojnika iz Roćevića, ali tu su bili vojnici iz ostalih sela. U 2.  
4 pješadijskoj četi smo imali takođe jedan pješadijski vod iz Roćevića i to bi  
5 bilo to.

6 P: Hvala. Pređemo sada na Vaše poznavanje i znanje Drage Nikolića 1995.  
7 To je zapravo prvi dio mogega unakrsnog ispitivanja. Vi ste jučer rekli, citiram  
8 iz zapisnika iz 21. stranice, 22. i 23. redak, sljedeće... Vi ste rekli jučer,  
9 pitanje je naime bilo: "Jeste Vi poznavali oficira po imenu Drago Nikolić?"

10 Vaš je odgovor bio: "Da."

11 "Koji je bio njegov položaj tada?"

12 "On je bio pomoćnik komandanta brigade za obavještajno-sigurnosne  
13 poslove." Dakle, za obavještajno bezbjednosne poslove.

14 Sjećate se da ste tako jučer kazali?

15 O: Da, da.

16 P: Jedan mali... jedno malo... jedan mali ispravak bih htio ovdje  
17 iznijeti. Vi biste se složili sa mnom da on nije bio pomoćnik komandanta i za  
18 obavještajne i za sigurnosne poslove, nego samo za bezbjednost. Da li je tako?

19 O: Nisam siguran.

20 P: Da li je to nešto što ne znate ili se možda ne sjećate?

21 O: Nisam siguran da znam.

22 P: Dobro. Kada je od Vas traženo da objasnite, da opišete svoj međusobni  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 odnos, rekli ste da je to bio jedan fer odnos, dakle: "Odnos između mene i Drage  
2 Nikolića, kada se radilo o suradnji i o izvršenju zadataka, nikada nismo imali  
3 nikakvih neslaganja." Dakle, radilo se o jednom fer odnosu i korektnom odnosu,  
4 tako ste Vi kazali jučer i pretpostavljam da ćete kazati i danas.

5 O: Da.

6 P: Također ste kazali da ste /?se/ katkada i družili i to ste kazali i  
7 kolegi tužitelju da ste katkada izlazili van, te da ste znali popiti piće s  
8 Dragom Nikolićem.

9 O: Da.

10 P: Sjećate se sastanka s istražiteljem koji je radio u Nikolićevome  
11 timu? To je bilo nedavno, mislim da je to bilo nešto ranije u mjesecu junu.  
12 Sjećate li se da ste se sastali sa istražiteljem?

13 O: Da. Na njihov... na njihov zahtjev.

14 P: Da. Kada ste se susreli s njim, informaciju koju je on meni dao bila  
15 je da je zapravo odnos Drage i Vas bio više. Ja ću citirati što je on rekao, Vi  
16 me ispravite ako to nije točno. Kaže: "Da je imao izuzetan odnos s Dragom  
17 Nikolićem, kako vojni tako i osobni."

18 O: Da.

19 P: Je li točno?

20 O: Može se reći.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni Sude, cijenjeni kolega vodi  
2 unakrsno ispitivanje sa izvještajem, nekakvim izvještajem svojega istražitelja,  
3 pa se pitam da li bismo mi mogli dobiti jedan primjerak toga.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja imam informaciju i bilješke. Ja neću  
6 kolegi dati kolegine bilješke. To su bilješke koje smo dobili od istražitelja.  
7 Kako mi nemamo njihove bilješke, tako ne damo ni mi svoje. To nije izjava  
8 nikakva, a svjedok sasvim slobodno može potvrditi ili zanijekati ono što mu se  
9 kaže.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ali on čita dokument. Ja imam pravo  
11 vidjeti što on čita.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali on kaže da su to njegove bilješke.

13 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Nisu. On to kao... On je rekao da je to  
14 ono što je njegov istražitelj zapisao prilikom razgovora sa svjedokom.

15 G. BOURGON: [simultani prevod] Ja ne znam kamo kolega smjera. To su  
16 samo... podatke koje mi imamo. Neki govore o pravilu 97, a to su informacije  
17 koje sam ja dobio, koje su povjerljive prirode, tako da ne znam kakav je  
18 problem. On bi barem morao čekati da dođe do nečega što bi trebalo biti sporno.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Dosta sada. Ja ću se  
20 konzultirati s kolegama samo par sekundi, molim Vas.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ovaj dokument smatramo dokumentom

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 povjerljive naravi i uzimamo Vašu riječ kao mjerodavnu za to, te smatramo da  
2 nije oso... naravno, ako to nije izjava svjedoka koju je dao kada je s njim  
3 obavljen razgovor.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Nije to izjava.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls?

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ne znam gdje je tu povjerljivi...  
7 povjerljiva narav dokumenta. Ako svjedok govori o nečemu što... s istražiteljem,  
8 kada se to zapiše, naravno istražitelj, dakle, ako može... ako mi nešto  
9 napišemo, onda se to pretvara u izvještaj i dajemo im, ako mi se služimo  
10 istražiteljevim bilješkama u unakrsnom ispitivanju. Naravno, oni bi rekli isto  
11 tako da čitamo bilješke istražitelja, a ne znam da li bi se tako to nešto moglo  
12 prihvatiti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja neću sada govoriti o pravima i  
14 praksi tužitelja. Mi se sada bavimo pitanjem koje ste Vi podigli, a pravilo  
15 70(A) konkretno govori o tome da:

16 "Bez obzira na odredbe iz pravila 66 i 67, izveštaji, memorandumi i  
17 ostali interni dokumenti koje pripremi jedna strana u postupku ili njihovi  
18 pomoćnici ili zastupnici u vezi s istragom ili pripremom predmeta, nisu  
19 predmetom... nisu predmet objelodanjivanja niti notifikacije."

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja se slažem sa tim, ali kada se nešto  
21 čita i koristi prilikom unakrsnog ispitivanja na taj način, mislim da to menja  
22 situaciju. To više nije interni dokument, jer se čita celom svetu.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I dalje su to njegove beleške. I dalje  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 su to njegove beleške. Dakle, ne gubimo više vremena na ovo. Uzimamo...  
2 verovaćemo Vam na reč da ovde nije u pitanju izjava, već da je reč prosto o  
3 beleškama koje je pripremio Vaš po... Vaš pomoćnik. Možemo da produžimo.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo da bude jasno, ja ne tražim beleške  
5 gospodina Bourgona. I možda ćemo mi i nešto napismeno o ovome predati, ukoliko  
6 istražitelj zapiše nešto što mu je rekao svedok, a onda se to čita ponovo  
7 svedoku. Mislim da imam pravo da vidim šta je istražitelj zapisao, kako bismo  
8 imali potpuni uvid. Kada se nešto koristi u unakrsnom ispitivanju, druga strana  
9 obično ima pravo to da vidi.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete da produžite. Znae kakva je  
11 naša odluka.

12 SVJEDOK: Ja se izvinjavam.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo dalje, a naša odluka treba da se  
15 shvati kao da se konkretno odnosi na dokument koji imate u rukama i onaj deo  
16 koji ste pročitali iz njega ili koji ste pomenuli.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

18 P: Idemo dalje, gospodine Aćimoviću. Kao što sam Vam već pomenuo kada  
19 smo se sreli, ovo je igra. Inače, nemojte ovo lično shvatati, ovo se ovako  
20 redovno odvija u Sudu.

21 Ja sam Vas zamolio da ocenite odnos, kako vojni tako i lični između Vas  
22 i Drage Nikolića. Želeo bih da potvrdite da je Vaše mišljenje ili da je bar bilo  
23 Vaše mišljenje u to vreme da je Drago Nikolić veoma profesionalni vojni oficir,

24

25

26

27

28

29

30

1 koji je veoma strog kada je reč o poštovanju vojnih pravila i da nije bio mnogo  
2 pričljiv, da nije osoba koja je bila sklona mnogo da govori. Je li to tačno?

3 O: Ne bih rekao da je strog. Nisam mjerodavan da procjenjujem kakve su  
4 Dragine sposobnosti bile. Ja sam rekao samo da sam imao korektan odnos sa Dragom  
5 Nikolićem.

6 P: A da li biste se složili da je bio profesionalan vojni oficir, da se  
7 ponašao profesionalno? Da li biste to mogli da kažete?

8 O: U svakom slučaju, smatram da je se trudio da izvršava svoje zadatke  
9 na valjan način.

10 P: Da odmah pređemo na razgovore o kojima ste svedočili, a za koje  
11 kažete da ste ih vodili sa Dragom Nikolićem te noći i tog jutra. Pre svega,  
12 možete li da potvrdite, a mislim da ste to već rekli u svojoj izjavi, da se  
13 radgovor... razgovor odigrao preko otvorene linije i da nisu korišćene šifre  
14 prilikom ovog razgovora; je li to tačno?

15 O: Da.

16 P: Da li bih bio u pravu kada bih rekao da ste u to vreme verovali da  
17 Drago Nikolić prenosi naređenja koja je izdao neko drugi?

18 O: Smatrao sam da, u svakom slučaju, to nije naređenje koje je on...  
19 znači, da on to lično nije naredio. Pretpostavljam da je izvršavao nečije  
20 naređenje. Znači, ja pretpostavljam samo da je to tako bilo.

21 P: A upravo je i to ono što Vas ja jednostavno pitam. Da li bih bio u  
22 pravu kada bih rekao sledeće: kada ste pokušali da se priselite sadržaja  
23 razgovora, rekli ste Tužilaštvu, u više navrata, da je teško priseliti se tačne  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 reči ili pojedinosti različitih okolnosti u kojima se odigrao ovaj razgovor. Da  
2 li biste se složili sa takvom izjavom?

3 O: Podsjetite me moje... to jest te izjave. Ne znam konkretno...  
4 konkretno ne znam na šta mislite.

5 P: U redu, učiniću to. Uzmimo na primer Vaš drugi razgovor. Možemo da  
6 prikažemo ovaj dokument na elektronskoj sudnici, to je 3D154, i molio bih da se  
7 predoči... predoči stranica od 17 do 19 u engleskoj verziji. Izvinjavam se,  
8 stranica 19 u engleskoj verziji, a stranica 20 na B/H/S-u. Dakle, moći ćete da  
9 pogledate ovo na svom maternjem jeziku, prosto se podsetite šta ste u to vreme  
10 rekli Tužilaštvu.

11 U redu. Da li bismo mogli... zamolio bih Vas da pogledate, gospodine  
12 Aćimoviću, na stranicu 20, redovi 1 do 3, u vrhu stranice gde kaže: "Nije se  
13 bunio, nije bio zadovoljan, podigao je glas na mene i tome slično. Sada ne mogu  
14 da se setim tih detalja, sad bukvalno tih reči, šta je i kako je i na koji način  
15 vođen razgovor."

16 Da li se sećate ovih reči Tužilaštvu prilikom drugog razgovora koji ste  
17 vodili? To je u vrhu stranice, redovi 1, 2 i 3. Da li su to reči koje ste  
18 upotrebili za Tužilaštvo?

19 O: Nema potrebe uopšte da gledam. Nema potrebe uopšte da gledam ovaj  
20 dokument. Samo mi, znači, precizirajte pitanje. Šta... Šta hoćete da Vam  
21 odgovorim? U kom kontekstu...

22 P: Ja jednostavno hoću da kažem, gospodine Aćimoviću, šta ste Vi rekli  
23 Tužilaštvu, jednostavno da ste im Vi rekli da se setite tačno, doslovno reči i  
24 kako i na koji način je vođen razgovor.

25 O: Razgovor je vođen na sledeći način. Kad me...  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Gospodine Aćimoviću, ja raspolazem veoma ograničenim vremenom i ja  
2 Vas jednostavno pitam: da li je teško setiti se svih pojedinosti ili se sećate  
3 svake pojedinosti? Jer Vi ste u tri različita navrata - ja mogu da Vam predočim  
4 dokumente za svaki od njih - dakle, pokušavam ovde da utvrdim da li nešto što  
5 ste Vi rekli, rekli ste da ne možete da se setite tačnih reči ili pojedinosti  
6 šta i kako se odigrao taj razgovor. Da li se Vi sećate da ste to rekli  
7 Tužilaštvu? Jer razgovor ste već opisali prilikom glavnog ispitivanja.

8 O: Da. Da, ali sam rekao da ne mogu da se sjetim svake riječi zarez a i  
9 tome slično, nekih sitnica za koje smatram da nisu bitne.

10 P: U redu. Idemo dalje. Ja bih Vam nagovestio da je Vaš utisak u to  
11 vreme bio da je Drago Nikolić pod pritiskom i da on nije imao drugog izbora do  
12 da prenese naređenje ili poruku koju Vam je preneo, kakva god ona bila. Da li bi  
13 to bilo tačno?

14 O: U tom trenutku, kad sam sa... kad sam razgovarao sa Dragom, nisam  
15 osjetio upravo to. Ali u nekom posle razmišljanju, s obzirom da znam kakav je  
16 Drago bio, dugo sam razmišljao šta je ga moglo natjerati da vrši pritisak po tom  
17 pitanju na mene, s obzirom da sam naveo u kakvim sam odnosima sa njim bio. I  
18 takođe, ponovo napominjem, pretpostavljam da je to od njega neko zahtijevao, a  
19 ja ništa više konkretno ne mogu reći po tom pitanju. To je moja pretpostavka, a  
20 ja ne mogu to znati.

21 P: I da je on bio pod pritiskom kada je Vama preneo ove reči, zar ne?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ponovo sam rekao da ne mogu da tvrdim da li je on bio pod pritiskom,  
2 ali sam... znači, radi se o pretpostavci i sigurno...

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Već je odgovorio na to pitanje.  
4 Odgovorio je na pitanje. Idemo dalje, molim Vas.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Idem... Nastaviću, gospodine  
6 predsedavajući.

7 P: Da li bi, u svakom slučaju, gospodine Aćimoviću, bio u pravu kada bih  
8 rekao da ste bili veoma iznenađeni da vidite da je Drago Nikolić umešan u sve  
9 ovo?

10 O: Da.

11 P: A da li Vi mislite, gospodine Aćimoviću, da je Drago Nikolić bio u  
12 stanju da izda takvo naređenje ili biste se složili da on nije imao ni  
13 ovlašćenja ni nadležnosti da organizuje samoinicijativno takvu akciju? Da li  
14 biste se složili sa tim?

15 O: Vjerovatno da nije samoinicijativno on organizovô tu akciju.

16 P: O ovome smo razgovarali kada smo se sastali. Na osnovu onoga što je  
17 Vama poznato, da li biste se složili da je Drago Nikolić bio samo pion u ovim  
18 događajima?

19 O: Vjerovatno da nije čovjek koji je sam to isplanirao i ja  
20 pretpostavljam da je izvršavô nečija naređenja.

21 P: A kada smo se sreli, Vi ste mi pomenuli, gospodine Aćimoviću, da ste  
22 Vi stekli utisak da je Drago Nikolić zloupotrebljen u to vreme. Možete li to da  
23 prokomentarišete?

24 O: Smatram, ko je god učestvovao u svemu tome da je bio zloupotrebljen.

25 P: Možete li malo da budete opšur... opširniji kada je reč o Dragu Nikoliću?  
26 Dakle, ja samo pominjem razgovor koji smo mi vodili. Znači, ne želim ništa da vam  
27 namećem. Jedino bih želeo da ponovite ono što ste već meni jednom rekli.

28  
29  
30



- 1 O: To je... u tom kontekstu smo razgovor i vodili.
- 2 P: Dobro, idemo dalje. Posle telefonskog poziva, koji kažete da ste  
3 obavili sa Dragom Nikolićem tog jutra i kažete da je to bio negde oko 07.00h, da  
4 li je tačno da posle toga više niste imali kontakata sa Dragom Nikolićem u  
5 pogledu ovih događaja?
- 6 O: Napomenuli ste u 7.00h ujutru?
- 7 P: Posle 7.00h, ujutru.
- 8 O: Posle tog jutarnjeg razgovora nisam bio sa Dragom u kontaktu bilo  
9 koje vrste.
- 10 P: I ni u kom trenutku kada ste otišli i bili u Roćeviću, nikada tamo  
11 niste videli Draga Nikolića; je li to tačno?
- 12 O: Da.
- 13 P: Pomenuli ste u odgovor na pitanje mog kolege, da ste u nekom trenutku  
14 o ovim događajima razgovarali sa Trbićem. Moje pitanje glasi ovako: nikada o  
15 ovim događajima niste razgovarali sa Dragom Nikolićem, zar ne?
- 16 O: Da.
- 17 P: A sastanak koji je pominjao moj kolega, gospodin Živanović, docnije  
18 tokom meseca, Vi možete da potvrdite da je Drago Nikolić bio prisutan, zar ne?
- 19 O: Ne mogu da potvrdim, ali pretpostavljam da je bio prisutan.
- 20 P: Ali niste o ovim događajima u to vreme razgovarali sa njim?
- 21 O: Da.
- 22 P: Da pređem sada na jednu drugačiju temu u svom unakrsnom ispitivanju.  
23 Ponovo je reč o materijalu o kojem smo razgovarali i koji sam ja izvadio iz  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vaših izjava. Pre svega bih nagovestio da držanje zarobljenika u školi u selu  
2 Roćević da je to bilo nešto opasno, zbog toga što nije bilo vojnika u selu i  
3 niko nije bio naoružan kako bi tamo branio stanovništvo. Da li bi to bilo tačno?

4 O: U svakom slučaju, škola nije objekat u kojoj mogu da budu  
5 zarobljenici.

6 P: Naravno, slažem se sa Vama u pogledu ovoga, ali nije to bila poenta  
7 mog pitanja. Da idemo na moje pitanje. Moje pitanje je u vezi sa tim kontekstom,  
8 a Vi ste svedočili opširno o celokupnom kontekstu, odnosno vojnoj situaciji.  
9 Dakle, u tom datom trenutku, držati zarobljenike u školi u Roćeviću, u to  
10 tadašnje vreme, je bilo nešto opasno. Da li se sa tim slažete?

11 O: Sa takvim vojnicima koji su bili tu, u svakom slučaju.

12 P: A verujem da ste ovo možda pomenuli. Ne mogu tačno da citiram Vaš...  
13 Vaše svedočenje, ali mogu da navedem gde se to pominje u prvom razgovoru koji  
14 ste vodili. Dakle, Vi pominjete da su vojnici u rovovima, Vaši vojnici na  
15 frontu, saznali za Roćević i da su bili spremni da napuste front, što bi  
16 predstavljalo katastrofu. Da li se slažete sa tim?

17 O: Saznali su za ranjavanje pomenute žene i za ponašanje tih vojnika  
18 koji su bili dole.

19 P: Da li bi predstavljalo katastrofu kada bi oni odlučili da napuste  
20 liniju fronta?

21 O: U svakom slučaju. Ali ne vjerujem da bi se desilo bez mog znanja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li biste se složili sa mnom da u to vreme niko u Zvorničkoj  
2 brigadi nije bio u potpunosti svestan koliko je teška situacija na liniji fronta  
3 u tom datom trenutku?

4 O: Hoćete mi ponovo ponoviti pitanje?

5 P: Pokušaću da budem precizniji. Vi ste znali da se kolona približavala  
6 i da postoji rizik od napada. Da li ste to znali?

7 O: Dobijali smo telegrame te sadržine.

8 P: A da li biste se složili sa mnom da su svi na liniji fronta, svi  
9 bataljoni, bili upoznati sa time?

10 O: Da.

11 P: A takva informacija je preneta bataljonu od strane komande brigade.  
12 Da li bi to bilo tačno?

13 O: Da.

14 P: Prema tome, da li biste se složili sa mnom da sama Zvornička brigada,  
15 u takvim okolnostima, nikada ne bih naložila, planirala ili naredila tako jedan  
16 rizičan i opasan potez kao što je stavljanje zarobljenika u školu?

17 O: Da.

18 P: Prećiću na drugi deo svog unakrsnog ispitivanja. Samo bih želeo da u  
19 ovom trenutku prođemo zajedno kroz neke pripadnike Vašeg bataljona, kako bismo  
20 videli gde su se oni nalazili u julu 1995. godine, tokom ovih događaja o kojima  
21 ste Vi svedočili.

22 Da počnemo od Vuje Lazarevića. On je bio Vaš pomoćnik komanden...  
23 komandanta za moral i verska pitanja, zar ne?

24 O: Da, da.

25

26

27

28

29

30

1 P: A te noći on je bio oficir na dužnosti, dežurni oficir?

2 O: Ne. Ja mislim da se radi o Mitru Lazareviću, o drugoj osobi.

3 P: U pravu ste što ste to podvukli, jer ste juče rekli da je Vujo  
4 Lazarević bio dežurni oficir, a danas ste rekli da je Mitar Lazarević bio  
5 dežurni oficir. Znam da su to dve različite osobe, ali koji je od njih bio  
6 dežurni oficir?

7 O: Rekao sam da smatram da je bio Mitar Lazarević dežurni oficir, ali  
8 nisam siguran.

9 P: Prema tome, obojica su bili pristu... prisutni i bili su na dužnosti  
10 te noći?

11 O: Ne. Bio je jedan na dužnosti te noći i rekao sam da smatram da je bio  
12 Mitar Lazarević.

13 P: A drugi, Vujo, je bio prisutan. Šta je on tamo radio tokom noći, ako  
14 nije bio na dužnosti?

15 O: Mi u komandi bataljona smo inače bili i smješteni, samo jedan sprat  
16 više. Znači, prostorija gdje je bio dežurni... imali smo takođe dva ili tri  
17 kreveta gdje su starješine iz komande bataljona spavali.

18 P: Upravo Vam iz tog razloga i postavljam ova pitanja, kako bi Pretresno  
19 veće moglo da shvati tačno kako je funkcionisala komanda bataljona, gde se  
20 nalazila i imam nekoliko pitanja u vezi sa tim. Ali samo da se vratimo na Mitra  
21 Lazarevića koji je drugi na mom spisku. Već ste rekli da je on bio lice  
22 odgovorno za opšte poslove; je li to tačno?

23 O: Da, da.

24 P: Mitar nije bio oficir, zar ne?

25 O: Nije bio nijedan moj pomoćnik oficir.

26

27

28

29

30

1 P: Položaj referenta opštih poslova ili lica odgovornog za opšte  
2 poslove, da li je to inače položaj koji... na kojem se nalazi oficir ili je to  
3 prosto neki službenički položaj?

4 O: Trebao bi da se nalazi oficir, ali s obzirom da se radi o referentu  
5 opštih poslova, kao što vidite i sami da smo na tim dužnostima imali obične  
6 vojnike.

7 P: U redu. A kakav je čin imao Vujo, Vujo Lazarević?

8 O: Nijedan.

9 P: Znači, obojica su bili obični vojnici?

10 O: Da.

11 P: Ali su vršili ulogu pomoćnika komandanta u Vašem bataljonu?

12 O: Da.

13 P: U redu. Sada ću brzo preći na Stevana Savića. On je bio Vaš zamenik  
14 komandanta i u to vreme je bio odsutan iz bataljona; je li to tačno?

15 O: Da.

16 P: A Milorad Sakotić, on je bio Vaš pomoćnik komandanta za bezbednost i  
17 takođe je bio odsutan i u Trnovu se nalazio u to vreme; je li to tačno?

18 O: Ja pretpostavljam da se radi o Trnovu.

19 P: Imate li bilo kakvu drugu informaciju da se on nalazio na nekom  
20 drugom mestu?

21 O: Ne. Jedna grupa vojnika, u to vrijeme, se nalazila na izvršavanju  
22 borbenog zadatka u tom rejonu, ali nisam siguran da li je to Trnovo ili... ili  
23 neka druga lokacija.

24 P: Dakle, on nije bio tu, jer ste ga poslali na neki zadatak izvan  
25 komande...

26 O: Da.

27 P: ... u to vreme; je li to tačno?

28

29

30

- 1 O: Da, da.
- 2 P: Samo to pokušavam da utvrdim.
- 3 Živojin Pišić...
- 4 PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro čuo ime.
- 5 G. BOURGON: /nastavlja se prethodni prevod/ ... on je bio Vaš intendant.
- 6 Je li to tačno?
- 7 O: Pomoćnik komandanta za pozadinu, Živan Pisić.
- 8 P: Izvinjavam se, to je greška iz mog jezika, pošto sam ja bio
- 9 intendant, pa sam onda za to pobrkao. Da pređemo onda sada na ovog čoveka,
- 10 promenili ste njegovo ime. Mislio sam da je bio Živojin, ali je zapravo Živan
- 11 Pisić. On je sa vama radio u komandi, zar ne?
- 12 O: Da.
- 13 P: Da li bih bio u pravu kada bih rekao da ste imali veliki broj
- 14 operatera... radio operatera koji su takođe radili u komandi?
- 15 O: Ne bih se složio da se radi o velikom broju.
- 16 P: Dobro. Proći ćemo kroz spisak, samo da potvrdimo da li su ovi ljudi
- 17 bili Vaši ljudi za vezu ili radio operateri. Miodrag Pisić je bio jedan od njih?
- 18 O: Da.
- 19 P: A Dragan Stevanović?
- 20 O: Da.
- 21 P: A Goran Ilić?
- 22 O: Da.
- 23 P: Milisav Cvijetinović?
- 24 O: Da.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Možete li samo da nam kažete gde su fizički ovi ljudi radili?
- 2 O: Mislite na njihovu lokaciju, gdje su bili smješteni? Nedaleko od  
3 komande bataljona, nekih 40 metara.
- 4 P: Sada ću preći na nešto drugo. Imali ste kuvara u komandi bataljona,  
5 to je bio Milan Jović...
- 6 O: Da.
- 7 P: ... je li to tačno?
- 8 O: Da.
- 9 P: Da li je tu bilo još neko lice koga se Vi možda sećate, koje sam ja  
10 možda propustio, a koje je radilo u komandi bataljona?
- 11 O: Bilo je. Tada je bilo je još nekih lica, ali ja ne tvrdim da sve koje  
12 ste mi Vi naveli ovdje da su oni bili prisutni. Takođe i od pomenutih vezista ne  
13 mogu da tvrdim da li su oni bili svi prisutni ili neki od njih. Takođe i što se  
14 tiče kuvara.
- 15 P: Nije to bilo moje pitanje. Pitanje je bilo: jesu li to bili ljudi  
16 koji su radili u komadi, koji su bili, dakle, dodijeljeni komandi 2. bataljona?  
17 To je bila jedina svrha mogega pitanja.
- 18 O: Oni su bili u sastavu bataljona, u svakom slučaju.
- 19 P: Jeste li Vi imali, odnosno da li je tamo bilo ljudi koji su bili  
20 zaduženi za sigurnost bataljona?
- 21 O: U kom pogledu? Mislite na vojnu policiju i tome?
- 22 P: Bilo tko tko bi osiguravao fizičku zaštitu bataljona, osim ljudi o  
23 kojima smo govorili.
- 24 O: Da.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja bih zamolio  
2 da pređemo nakratko na privatnu sjednicu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Molim poluzatvorenu sjednicu.

4 [Poluzatvorena sjednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

20 G. BOURGON: [simultani prevod]

21 P: Dakle, ja sam samo sada znatiželjan. Vi ste spomenuli Gorana Radića.

22 Da li je on bio...

23 O: Da.

24 P: ... tamo prisutan u julu 1995., odnosno tokom tih događaja? Ili  
25 pretpostavljam da Vas on nije vozio...

26 O: Nije.

27 P: ...kada ste išli u Ročević, odnosno u školu. A zašto nije?

28

29

30

1 O: Sigurno me on nije vozio. Moguće je da je se nalazio među vojnicima  
2 koji su bili van rejona odbrane bataljona, ali nisam siguran. Ali u mnogim  
3 drugim slučajevima, u mnogim situacijama, ja sam vozio sâm auto, kad su odlasci  
4 kući i tome slično.

5 P: Hvala Vam, gospodine Aćimoviću. Sljedeća grupa pitanja o kojoj bih  
6 htio razgovarati je sljedeća: Vi ste spomenuli komandire četa, no dajte da to  
7 potvrdimo još jedanput, pa će to biti dosta za danas. Komandir 1. čete je bio  
8 Dragan Stjepanović; je li tako?

9 O: Da.

10 P: Tko mu je bio zamjenik?

11 O: Savić Mićo.

12 P: Komandir 2. čete je bio Miroslav Stanković?

13 O: Da.

14 P: A tko je bio njegov pomoćnik?

15 O: Milošević Risto.

16 P: Komandir 3. čete bio je Milan Radić?

17 O: Da.

18 P: A pretpostavljam da je njegov pomoćnik bio Petko Tomić?

19 O: Da.

20 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja bih sada  
21 prešao na jednu drugu temu. Vi ste tražili pet minuta za kraj, tako da bi bilo  
22 dobro da sada prekinem.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Nama tako odgovara.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Aćimoviću. Vidjet  
2 ćemo se sutra.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Mislim da sada svjedok može  
4 otići iz sudnice. Gospodine Aćimoviću, isti savjet kao i sinoć. Dakle, nemojte  
5 ni sa kim komunicirati u vezi s temom Vašega iskaza.

6 SVJEDOK: U redu.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

8 [Svjedok se povlači]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, izvolite?

10 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Postoje dvije stvari o  
11 kojima bih htio govoriti. Danas, u transkriptu iskaza ovoga svjedoka, na 40.  
12 stranici, u drugome retku, ja sam razgovarao s cijenjenim kolegama i ne znam da  
13 li se radilo o problemu s prijevodom ili ne, ali je svjedok je konkretno  
14 svjedočio da je razgovarao sa svim timovima Obrane. A mislim da će se cijenjeni  
15 kolega složiti da, čak ni u razgovorima jučer, Obrana gospodina Beare se nikad  
16 nije susrela sa ovim svjedokom. Da li se kolega sa ovim slaže, zato što je on  
17 pitao svjedoka sa ovim u vezi, prije nego što je položio zakletvu, s kim se  
18 sastajao? Dakle, htio bih samo biti siguran da ne gubimo vrijeme. Kolega je  
19 ustao.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, to je točno. Svjedok je bio rekao:  
21 "Da svi koji su željeli sastati s njime," a Bearin tim nije bio među tima.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A drugo?

23 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Vi ste tražili da čujete kakav je  
24 napredak u vezi sa snimkama... snim...snim...snimkama iz zraka. Mi smo o tome

25

26

27

28

29

30

1 nadugo i naširoko razgovarali više puta i zapravo dolazimo sve bliže i bliže  
2 provjeri iz samih izvora tih slika, te mislim da ćemo o tome moći Vijeću konačno  
3 govoriti kada nastavimo razgovarati o tome sljedećega tjedna ili za desetak  
4 dana. No zapravo, moram kazati da se zapravo približavamo izvoru informacija za  
5 koje smatramo da su potrebne, pa smo samo htjeli Vijeće o tome obavijestiti.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Važno je da se nešto s tim u  
7 vezi radi, tako da Vi to niste odložili do daljnjega. Hvala. Vidim, gospodine  
8 McCloskey, da Vi ustajete?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Točno je, gospodine  
10 predsjedavajući, također u vezi sljedećeg pitanja. Gospodin Vanderpuye me je  
11 obavijestio da je on završio svoju pripremu i da se ne namjerava s tim čovjekom  
12 ponovno susresti, tako da... odnosno, neće imati ni prilike da to učini, tako da  
13 mi, nadam se, nećemo imati s tim u vezi problema. Ja bih htio izbjeći svaku  
14 kontroverzu, ako je to moguće. Međutim, to je zapravo stvar u vezi s kojom smo  
15 mi jako zabrinuti, da su takvi nalozi nešto što se traži na neadekvatan način.  
16 No, katkada se s time moramo baviti, iako nešto ne izgleda kao problem.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Mislim da je to također nešto  
18 što treba pričekati odluku u slučaju *Obrenović*, zato što bi Vam moglo dati  
19 naznake o tome kakav je naš stav s tim u vezi.

20 Dobro. Možda ćemo još jedanput... drugi put to provjeriti sutra,  
21 gospodine McCloskey, pa ćemo onda tražiti od gospodina Bourгона da nam kaže  
22 kakav će stav zauzeti. No, to ćemo govoriti sutra. Gospodine Bourgone?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni Sude, samo da Vas obavijestim. Ja  
2 sam pred...predvidio dva sata za ovoga svjedoka. Do sada sam potrošio sat  
3 vremena. Trebat će mi više vremena sutra, uzevši u obzir njegov današnji iskaz.  
4 Rekao bih možda dva sata, možda malo više. No, ja ću to probati skratiti.  
5 Nastojat ću završiti u toku jedne sjednice.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neće biti problema, gospodine Bourgon.  
7 Mi ćemo se poslužiti našim diskrecijskim pravom, ali mislimo da ćete Vi vrijeme  
8 trošiti adekvatno.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imamo li mo... Imamo li procjene za još  
10 druge?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Odbrana gospodina Beare je tražila  
12 45 minuta, možda i manje. Zatim imamo Odbranu gospodina Pandurevića, koja je  
13 tražila najviše 30 minuta, dakle 20 do 30 minuta. A ostali? Mislim da nema  
14 nikakve promjene u stavu, osim ako ne čujemo izjave u suprotnom smislu. Vidim da  
15 gospođa Fauveau odrično klima glavom, gospodin Lazarević također, dakle, kao i  
16 gospodin Josse.

17 Dakle, imamo još dva sata za gospodina Bourgona, otprilike, i onda će  
18 gospodin Meek nam priopćiti vijest sutra ujutro, nakon što bude cijelu noć  
19 razmišljao o tome. Hvala. Nastavljamo sutra.

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

21 ... Sjednica završena u 18.57h.

22 Nastavak zakazan za petak,

23 22.06.2007. u 09.00h.

24

25

26

27

28

29

30